SIMPLY CLEVER

ŠkodaFabia

Montážní návod
Montageanleitung
Fitting instructions
Instrucciones de montaje
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Monteringsanvisning
Montageaanwijzing
Instrukcja monta□owa
Montážny návod

Tažné zařízení
Anhängerkupplung
Trailer coupling

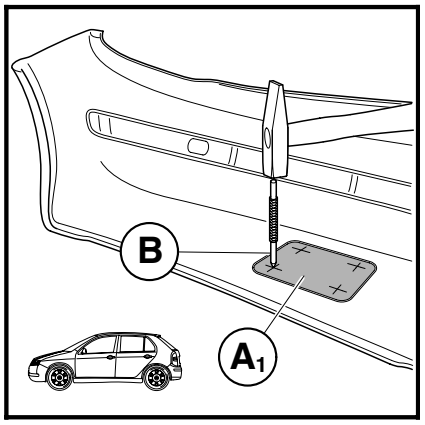
Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number
EEA 400 001A

ŠkodaOriginální příslušenství
ŠkodaOriginal Zubehör
ŠkodaGenuine Accessories

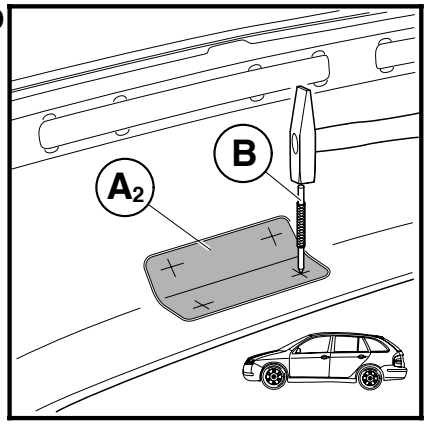
8353_TAZ_ZAR_FABIA/MN/_OB.indd 1 1.12.2004, 12:56:13

8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 1 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

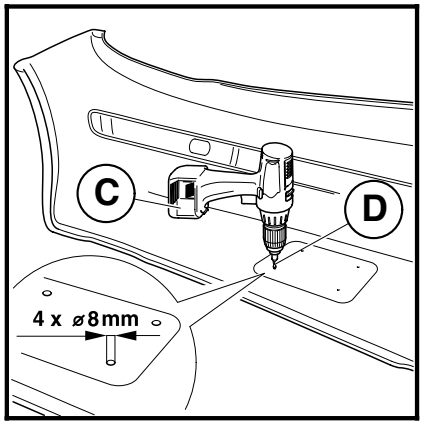
1a



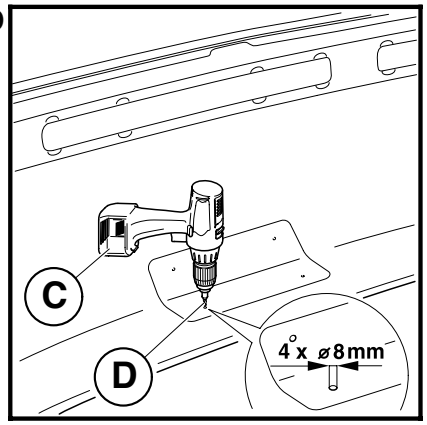
1b



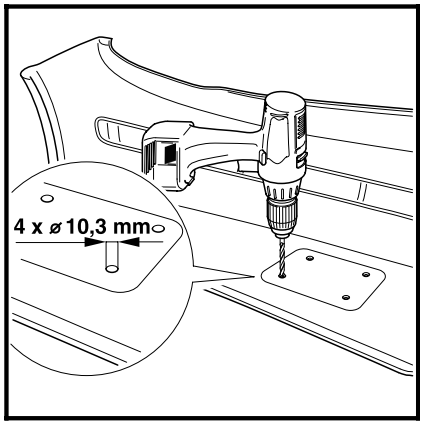
2a



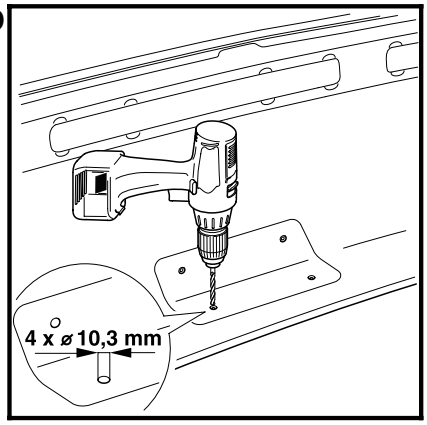
2b



3a

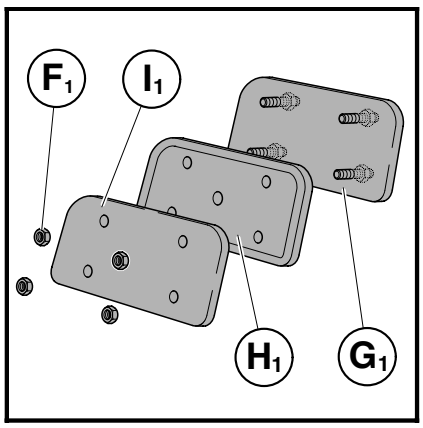


3b

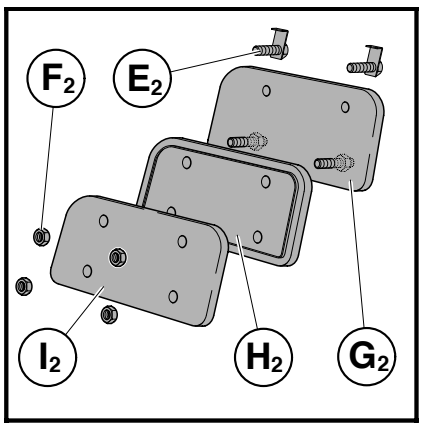


Black process 45.0° 141.0 LPI

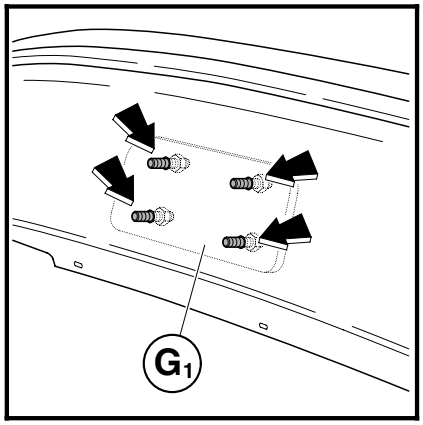
4a



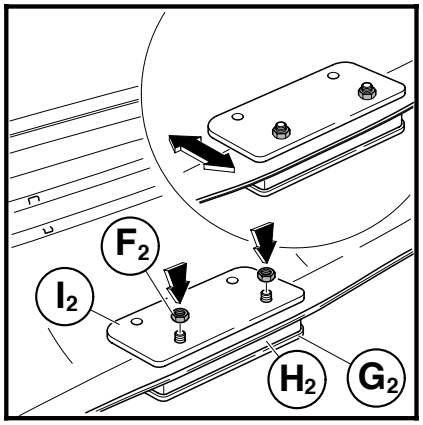
4b



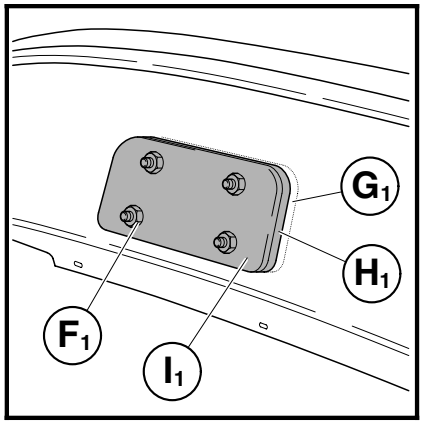
5a



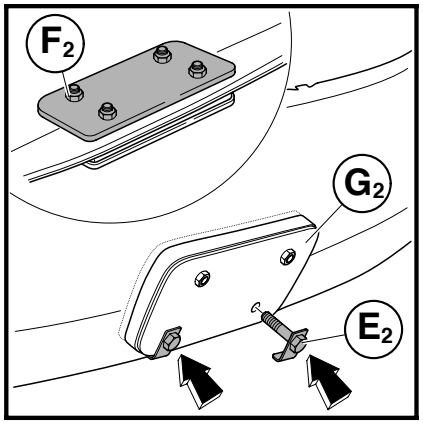
5b



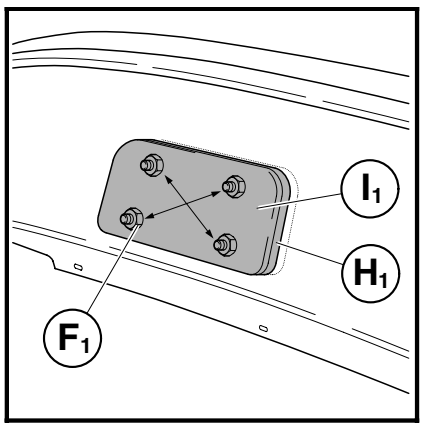
6a



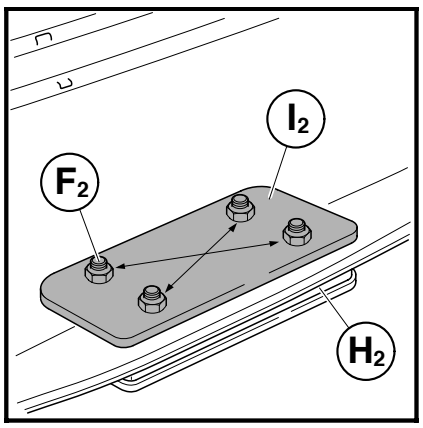
6b



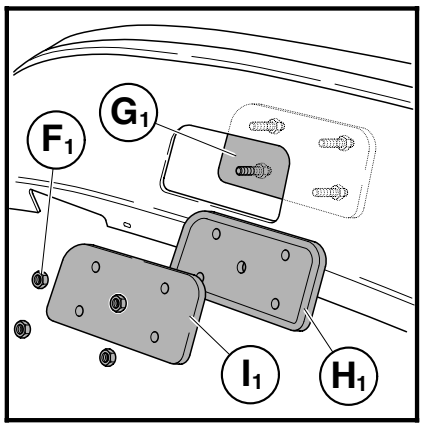
7a



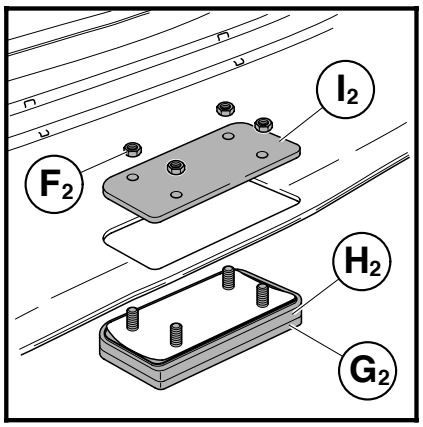
7b



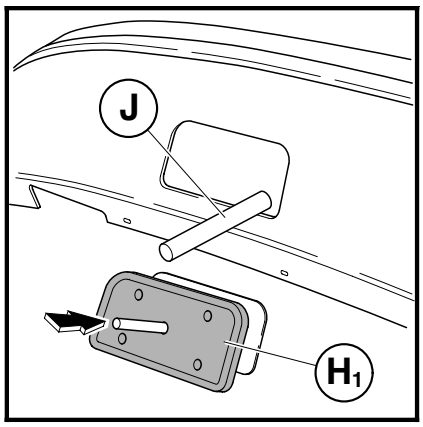
8a



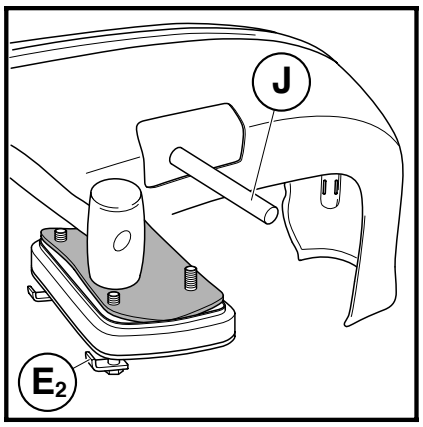
8b



9a

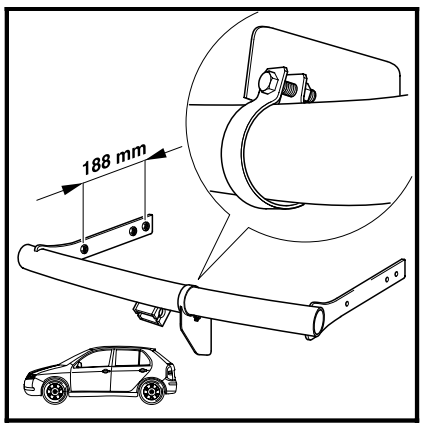


9b

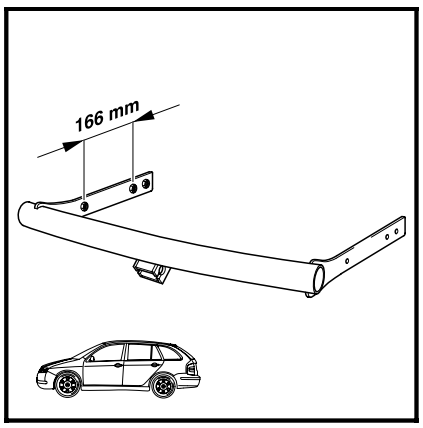


8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 4 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

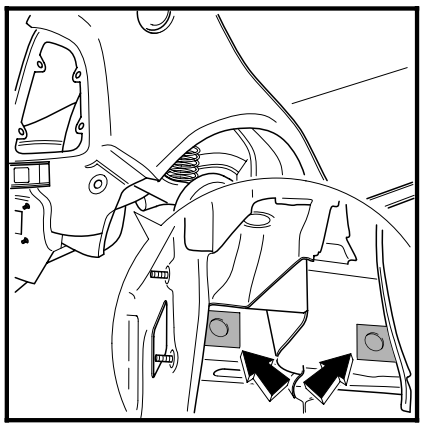
10a



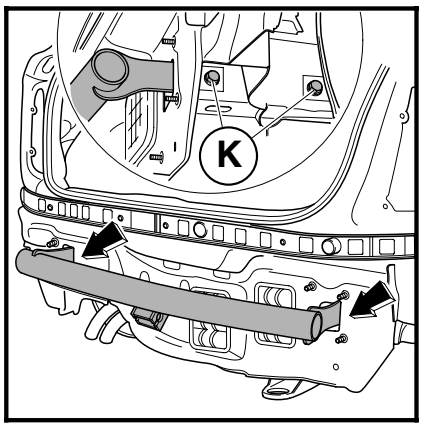
10b



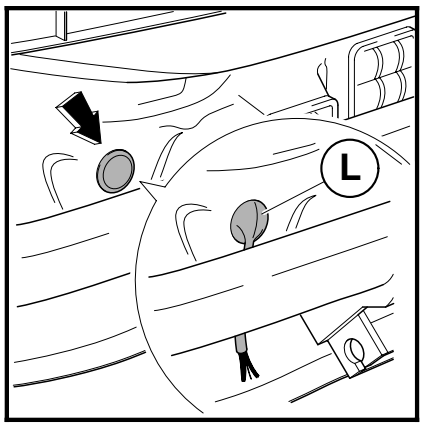
11



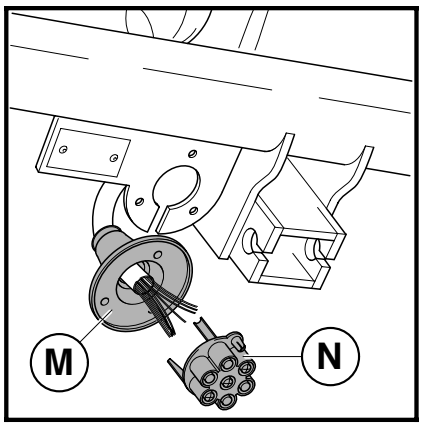
12



13

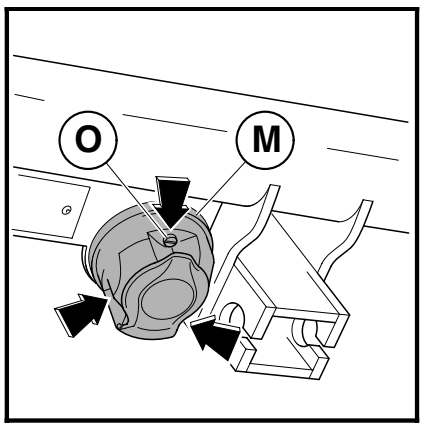


14

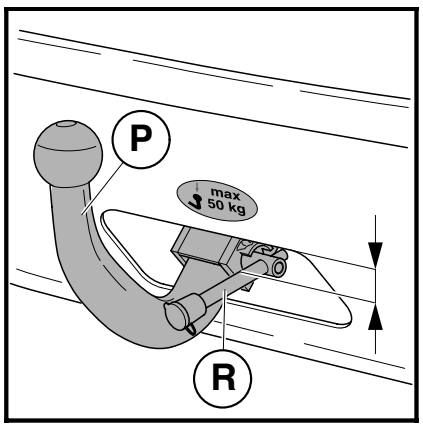


Black process 45.0° 141.0 LPI

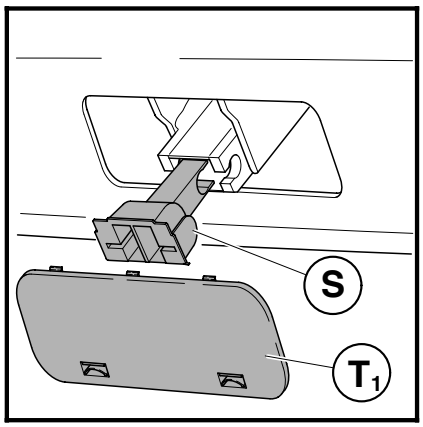
15



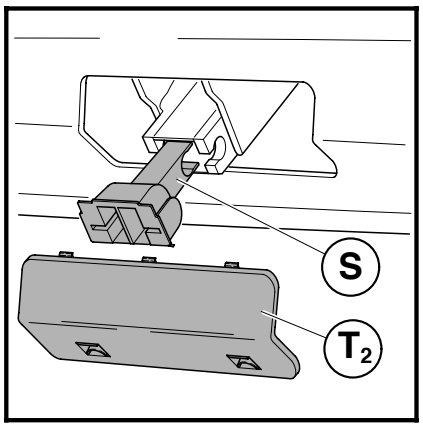
16



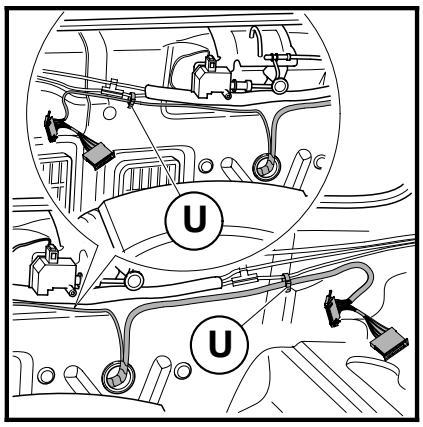
17a



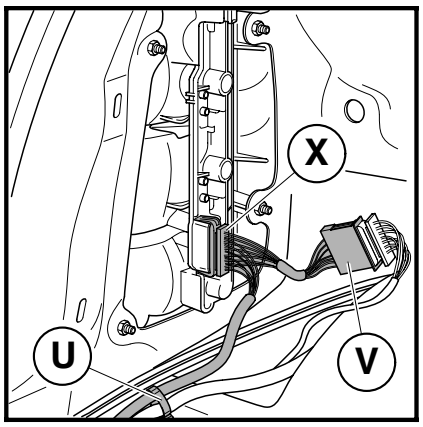
17b



18



19



8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 6 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

Upozornění

Díl "tažné zařízení", obj. číslo ŠKODA EEA 400 001A je určen **pouze k odborné montáži u smluvních partnerů Škoda Auto.** Montáž vyžaduje použití speciálního nářadí, dílenských příruček a proto nesmí být díl "tažné zařízení" prodán konečnému uživateli v nenamontovaném stavu.

Tažné zařízení typ (TMB PS 009) je určeno pro připojení přívěsů do hmotnosti 1200 kg za automobily Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan.

Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zapojení elektrické instalace je v souladu s ČSN 30 44 50. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle ČSN 30 36 52 a zkouškami dle evropské směrnice 94/20/ES. Konstrukce je chráněna osvědčením o zápise užitného vzoru č. 5955.Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle ISO 3853 číslo schválení e1*94/20*0979*01.

Při montáži je nutné vyříznout otvor do zadního nárazníku.

Jednorázově je třeba objednat Sadu pro děrování zadního nárazníku

- obj. číslo XEA 400 001 pro vozidla Škoda Fabia
- obj. číslo XEA 420 001 pro vozidla Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

a pro každý vůz krytku pro zaslepení otvoru v nárazníku

- obj. číslo XEA 400 001 001 pro vozidla Škoda Fabia
- obj. číslo XEA 420 001 001 pro vozidla Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

Krytku lze olakovat dle barvy vozu.

Elektrická instalace pro tažné zařízení není součástí dodávky a je třeba ji dle požadovaného typu objednat samostatně pod obj. číslem EEA 400 001 EL1 - EL4.

Seznam dílů:

Kompletní balení tažného zařízení obsahuje tyto díly:

Název dílu	**Kusů**
Nosník úplný s pevným držákem zásuvky	1
Tažné rameno	1
Identifikační štítek (pevně spojený s nosníkem)	1
Šroub M10 x 35	4
Krytka kulového čepu	1
Krytka upínacího pouzdra	1
Klíč k zámku ovládací páčky	2
Samolepicí štítek “50 kg”	1

Black process 45.0° 141.0 LPI

CZ

Sada elektrické instalace obsahuje tyto díly:

Název dílu	**Kusů**
Svazek elektrické instalace s průchodkou do karoserie	1
Kabelová spona	8
Zásuvka dle požadovaného typu	1
Průchodka pod zásuvku	1
Šroub M5 x 35	3

Elektrická instalace je dodávána v těchto modifikacích:

- se sedmipólovou zásuvkou bez kontaktu na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla objednací číslo EEA 400 001 EL1
- se sedmipólovou zásuvkou s kontaktem na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla objednací číslo EEA 400 001 EL2
- s třináctipólovou zásuvkou bez kontaktu na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla objednací číslo EEA 400 001 EL3
- s třináctipólovou zásuvkou s kontaktem na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla objednací číslo EEA 400 001 EL4

Sada pro děrování zadního nárazníku XEA 400 001 (Škoda Fabia) obsahuje tyto díly:

Název dílu	**Kusů**	**Pozice**
Papírová šablona	1	A_1
Střižná deska	1	H_1
Spodní opěrná deska se čtyřmi šrouby	1	G_1
Vrchní opěrná deska	1	I_1
Matice M10	4	F_1

Sada pro děrování zadního nárazníku XEA 420 001 (Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan) obsahuje tyto díly:

Název dílu	**Kusů**	**Pozice**
Papírová šablona	1	A_2
Střižná deska	1	H_2
Spodní opěrná deska se dvěma šrouby	1	G_2
Vrchní opěrná deska	1	I_2
Matice M10	4	F_2
Šroub stahovací s háčkem	2	E_2

8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 8 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

Seznam použitého nářadí:

Vrtačka AKU
Důlčík pro označení otvorů
Navrtávací hrot průměr 8 mm
Vrták pro vyvrtání otvoru průměru 10,3 mm
Nástrčkový klíč OK 16
Dřevěný kolík
Šroubovák
Momentový klíč
Měkká podložka

Postup montáže

- Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku a vozidlo vyzvedněte do potřebné výšky. **Pozor! U vozidel Škoda Fabia demontujte zadní kola!**

- Demontujte zadní nárazník a příčník (u vozidel Škoda Fabia demontujte i vložky zadních blatníků), panel prahu zavazadlového prostoru a levý a pravý panel.
(viz. Karoserie a montážní práce - skupina oprav 63, 66, 70)

Vysvětlivky k obrázkům:
- s indexem "a" - platí pro vozidla Škoda Fabia
- s indexem "b" - platí pro vozidla Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan
- bez indexu - platí pro všechny typy

Děrování zadního nárazníku pro tažné zařízení

- 1a, 1b -

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku spodní stranou směrem nahoru.
- Přiložte papírovou šablonu (A_1, A_2) pro děrování zadního nárazníku přesně na obrys prolisu vyznačeného na spodní straně nárazníku.
- V místě osových křížů vyznačte důlčíkem (B) přes šablonu místa pro vyvrtání čtyř otvorů.

- 2a, 2b -

- Navrtejte na vyznačených místech středicí důlky. Použijte vrtačku AKU (C) a speciální navrtávací hrot průměr 8 mm (D).

Pozor na přesné umístění budoucích otvorů.

- 3a, 3b -

- V místě středicích důlků vyvrtejte otvory průměr 10,3 mm.

Black process 45.0° 141.0 LPI

CZ

- 4a -

- Vyšroubováním matic M10 (F_1) rozložte střižnou sestavu na tři díly - spodní opěrnou desku (G_1), střižnou desku (H_1) a vrchní opěrnou desku (I_1) .

- 4b -

- Vyšroubováním matic M10 (F_2) rozložte střižnou sestavu na následující díly - spodní opěrnou desku (G_2), střižnou desku (H_2), vrchní opěrnou desku (I_2) a stahovací šrouby s háčkem (E_2).

- 5a -

- Obraťte nárazník vrchní lakovanou stranou směrem nahoru.

- Spodní opěrnou desku (G_1) přiložte na spodní stranu nárazníku tak, aby její čtyři šrouby procházely vyvrtanými otvory - šipky-.

- 5b -

- Na spodní opěrnou desku (G_2) nasaďte střižnou desku (H_2) ostřím nahoru. Tuto sestavu přiložte na vrchní lakovanou stranu nárazníku tak, aby dva šrouby opěrné desky procházely krajními vyvrtanými otvory.

- Na šrouby nasaďte ze spodní strany nárazníku vrchní opěrnou desku (I_2), stlačte ji rukou a dvěma maticemi (F_2) lehce sestavu stáhněte.

Pozor na poškození laku nárazníku!

Vizuálně zkontrolujte polohu zkompletované střižné šablony. Popřípadě jemně dorovnejte v rámci vůle mezi šrouby a předvrtanými otvory v nárazníku její polohu vzhledem ke spodnímu okraji nárazníku.

Nyní dotáhněte matice tak, až dojde k narovnání stěny nárazníku mezi střižnou a vrchní opěrnou deskou -detail-.

- 6a -

- Z vrchní lakované strany nárazníku nasaďte na vyčnívající šrouby spodní opěrné desky (G_1) střižnou desku (H_1) a vrchní opěrnou desku (I_1). Celý komplet lehce stáhněte maticemi M10 (F_1).

Pozor na poškození laku nárazníku!

Vizuálně zkontrolujte polohu zkompletované střižné šablony. Popřípadě jemně dorovnejte v rámci vůle mezi šrouby a předvrtanými otvory v nárazníku její polohu vzhledem ke spodnímu okraji nárazníku.

- 6b -

- Dva stahovací šrouby s háčkem (E_2) prostrčte z vrchní lakované strany nárazníku střižnou sestavou a zaklesněte je za okraj spodní opěrné desky (G_2).

- Z druhé strany sestavy našroubujte dvě zbývající matice M10 (F_2).

- 7a, 7b -

- Utahujte postupně křížem matice M10 (F_1, F_2) na vrchní opěrné desce (I_1, I_2) vždy maximálně o jeden závit. Použijte nástrčkový klíč OK 16.

Tento postup opakujte tak dlouho, až břit střižné desky (H_1, H_2) dosedne na spodní opěrnou desku. Max. utahovací moment matic je 30 Nm. Po dotažení matic dojde k prostřižení otvoru v nárazníku.

- 8a -

- Rozšroubujte matice M10 (F_1) a střižnou sestavu opatrně demontujte. Odeberte vrchní opěrnou desku (I_1) potom vytáhněte spodní opěrnou desku se šrouby (G_1) a nakonec uvolněte střižnou desku (H_1) s výstřižkem z hotového otvoru.

- 8b -

- Rozšroubujte matice M10 (F_2) a střižnou sestavu opatrně demontujte. Odeberte vrchní opěrnou desku (I_2) a z hotového otvoru vytáhněte spodní opěrnou desku (G_2) se střižnou deskou (H_2) včetně vystřižené části nárazníku.

- 9a -

- Okraj vystřiženého otvoru je po střižení mírně vytlačen do vrchní lakované strany zadního nárazníku.

- Vytlačenou hranu zatlačte lehkým tlakem dřevěným kolíkem (J) po celém obvodu otvoru. Vystřižený díl vytlačte ze střižné desky (H_1) dřevěným kolíkem jejím prostředním otvorem -šipka-.

Po opotřebení papírové šablony je pro následnou montáž možné použít tento výstřižek jako šablonu.

- 9b -

- Okraj vystřiženého otvoru je po střižení mírně vytlačen do vrchní lakované strany zadního nárazníku. Vytlačenou hranu zatlačte lehkým tlakem dřevěným kolíkem (J) po celém obvodu otvoru.

- Ze střižné sestavy vyrazte gumovou paličkou stahovací šrouby s háčkem (E_2) a sejměte výstřižek.

Tento výstřižek nelze použít jako šablonu.

Takto připravený zadní nárazník odložte na vhodné místo.

Montáž tažného zařízení na vozidlo

- 10a -

- Na tažném zařízení pro montáž na vozidlo Škoda Fabia je na nosníku namontována přepážka -detail-. Rozteč otvorů (důležitá pro montáž na vozidlo) je 188 mm.

- 10b -

- Rozteč otvorů (důležitá pro montáž na vozidlo) je pro vozidla Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan 166 mm.

- 11 -

- Strhněte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení v prostoru zadních podběhů -šipky-.

- 12 -

- Nasuňte do otvorů na zadním čele vozidla podélné nosníky tažného zařízení -šipky- Tažné zařízení ustavte do správné polohy.
- Přišroubujte podélné nosníky pomocí čtyř šroubů M10 (K) k podvozku vozidla (detail). Šrouby utahujte současně na obou stranách.

Nakonec dotáhněte šrouby momentovým klíčem na utahovací moment 70 Nm!

Montáž sady elektrické instalace pro tažné zařízení

Odpojte záporný pól akumulátoru.

- 13 -

- Vyjměte záslepku otvoru průměr 40 mm na zadním čele vozidla -šipka-.
- Otvorem protáhněte svazek kabelů elektrické instalace a otvor uzavřete průchodkou (L), která je součástí kabelového svazku -detail-.

- 14 -

- Kabelový svazek vedoucí k zásuvce protáhněte průchodkou (M) pod zásuvku.
- Vyjměte zásuvku (N) z jejího krytu.

Jednotlivé kabely zapojte následujícím způsobem:

Sedmipólová zásuvka s kontaktem na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla

Zásuvka	Barva vodiče	Funkce
L	černo-bílá	směrová světla levá
54g (52)	šedo-bílá	mlhová koncová světla
31	hnědá	uzemnění
R	černo-zelená	směrová světla pravá
58R	šedo-červená	obrysová světla pravá
54	černo-červená	brzdová světla
58L	šedo-černá	obrysová světla levá
58b	šedo-žlutá (dva vodiče)	vypínání mlhových světel vozidla

- Pro modifikaci se sedmipólovou zásuvkou **bez kontaktu** na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla **pozice 58b odpadá** (tzn. do spoje 54g (52) zapojte společně vodiče šedo/bílá, šedo/žlutá).

Třináctipólová zásuvka s kontaktem na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla

Zásuvka	Barva vodiče	Funkce
1	černo-bílá	směrová světla levá
2	šedo-bílá	mlhová koncová světla
3 *	hnědá (slabý vodič)	uzemnění (pro 1 - 8)
4	černo-zelená	směrová světla pravá
5	šedo-červená	obrysová světla pravá
6	černo-červená	brzdová světla
7	šedo-černá	obrysová světla levá
2a	šedo-žlutá (dva vodiče)	vypínání mlhových světel vozidla

- pro modifikaci s třináctipólovou zásuvkou **bez kontaktu** na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla **pozice 2a odpadá.**

8		neobsazeno
9 **	červená	přívod proudu (trvalé plus)
10	černá	přívod proudu (vypínané plus)
11		neobsazeno
12		neobsazeno
13 *	hnědá (silnější vodič)	uzemnění (pro 9 - 12)

Poznámka

***/ Obě kostřicí vedení nesmí být na straně tažného zařízení elektricky spojena.**

****/ Zde mohou být zapojeny dodatečné spotřebiče (obytný automobil, vnitřní osvětlení, apod.).**

Upozornění

Typ zásuvky a způsob zapojení vodičů v ní, je určen legislativou státu, ve kterém bude vozidlo s namontovaným tažným zařízením přihlašeno k provozu.

- 15 -

- Zapojenou zásuvku nacvakněte zpět do jejího krytu.
- Nasuňte průchodku (M) na kryt zásuvky a celý komplet ustavte na držák zásuvky tažného zařízení.
- Přišroubujte třemi šrouby M5 (O) -šipky-.

- 16 -

- Vyzkoušejte nasazení tažného ramena (P) do upínacího pouzdra v tažném zařízení. Po utažení ovladací páčky (R) tažného ramena nahoru musí být mezi páčkou a horním okrajem otvoru v nárazníku **vůle minimálně 3 mm (viz. kóta).**
- Vyjměte tažné rameno a uložte ho do vany rezervního kola v zavazadlovém prostoru.

- Samolepicí štítek “50 kg” nalepte nad vyříznutý otvor v zadním nárazníku (místo před nalepením očistěte a odmastěte vhodným čističem).

- Namontujte zpět vložky zadních blatníků.

- Proveďte montáž zadního nárazníku a zadních lapačů nečistot.

- 17a, 17b -

- Nasaďte ochrannou zátku (S) do upínacího pouzdra tažného zařízení a otvor v zadním nárazníku zakryjte krytkou (T_1, T_2) ve stejném odstínu barvy jako nárazník.

- Namontujte zadní skupinové svítilny.

- Namontujte zpět zadní kola vozidla a dotáhněte šrouby kol na předepsaný utahovací moment (viz. Servisní prohlídky a údržba).

- 18 -

- V zavazadlovém prostoru veďte kabely elektrické instalace tažného zařízení dle stávající elektrické instalace vozidla k zadním skupinovým svítilnám.

- Kabelový svazek s barvami (černo-bílá, hnědá, šedo-černá) veďte vlevo (ve směru jízdy) a upevněte kabelovými sponami (U) ke stávající elektrické instalaci.

- Kabelový svazek s barvami (černo-zelená, šedo-červená) veďte vpravo (ve směru jízdy) a upevněte kabelovými sponami (U) ke stávající elektrické instalaci -detail-.

- Bílou svorkovnici (příprava napájení (12 V) pro ostatní spotřebiče obytného přívěsu) upevněte stahovací páskou ke svazku elektrické instalace.

- Hnědý vodič s očkem (ukostření) připojte pod nejbližší kostřicí šroub u levé skupinové svítilny.

- 19 -

- Vyjměte ze skupinové svítilny šestipólovou svorkovnici a propojte ji se svorkovnicí (V) na kabelovém svazku tažného zařízení - obě strany vozidla.

- Zasuňte volnou svorkovnici (X) kabelového svazku tažného zařízení do skupinové svítilny na místo původní šestipólové svorkovnice - obě strany vozidla.

- Upevněte kabelovými sponami (U) propojené svorkovnice ke stávajícímu svazku elektrické instalace.

- Připojte minusovou svorku akumulátoru a proveďte funkční zkoušku celého zařízení.

- Zjistěte diagnostickým přístrojem V.A.G. kódové číslo BSG (adresa 09).

- Kódové číslo zvyšte o 1 a zapište do BSG (funkce 07- zápis kódového čísla).

- Namontujte zpět všechny zbývající demontované díly.

8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 14 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

ANHÄNGERKUPPLUNG

Hinweis

Das Teil "Anhängerkupplung", Bestellnummer ŠKODA EEA 400 001A ist **nur zu einer fachgerechten Montage bei den Vertragspartnern Škoda Auto** bestimmt. Die Montage erfordert den Einsatz von Spezialwerkzeug, Reparaturleitfäden und deshalb darf nicht das Teil "Anhängerkupplung" dem Endanwender in nicht eingebautem Zustand verkauft werden.

Die Anhängerkupplung Typ TMB PS 009 ist für das Anhängen von Anhängern mit einer Masse bis zu 1200 kg an den Pkw Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan vorgesehen.

Allgemeine Angaben

Die Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht allen tschechischen und internationalen Vorschriften. Die Anlage wurde den Festigkeitsprüfungen nach der europäischen Richtlinie 94/20ES unterzogen, die Konstruktion ist mit einer Bescheinigung über den Eintrag vom Gebrauchsmuster Nr. 5955 geschützt. Der Schlepparm ist mit einem Kugelzapfen vom Durchschnitt 50 mm gemäß ISO 3853 Genehmigungsnummer e1*94/20*0979*01 versehen.

Bei der Montage ist es erforderlich, aus der hinteren Stoßstange eine Öffnung herauszuschneiden.

Für die Herstellung der Stoßstangenöffnung sind folgende die Kits einmal erforderlich:

- Bestellnummer XEA 400 001 für Škoda Fabia
- Bestellnummer XEA 420 001 für Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

Für die jedes Fahrzeug ist einen Deckel zur Abdeckung der Stoßstangenöffnung erforderlich:

- Bestellnummer XEA 400 001 001 für Škoda Fabia
- Bestellnummer XEA 420 001 001 für Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

Der Deckel kann in Wagenfarbe lackiert werden.

Die Elektroinstallation ist nicht Bestandteil der Lieferung und muß entsprechend dem gewünschten Typ einzeln unter der Bestellnr. EEA 400 001 EL1 - EL4 angefordert werden.

Teileverzeichnis:

Die komplette Packung der Anhängerkupplung enthält folgende Teile:

Bezeichnung	Stück
Träger komplett mit festem Steckdosenträger	1
Schlepparm	1
Identifikationsschild (fest mit Träger verbunden)	1

Black process 45.0° 141.0 LPI

DE

Schraube M10 x 35	4
Abdeckung Kugelbolzen	1
Abdeckung Spannbuchse	1
Schlüssel zum Bedienhebelschloß	2
Selbstklebeschild "50 kg"	1

Das Elektroinstallationsset enthält folgende Teile:

Bezeichnung	**Stück**
Kabelbaum mit Tülle	1
Kabelschelle	8
Steckdose entsprechend gewünschtem Typ	1
Durchführung unter der Steckdose	1
Schraube M5 x 35	3

Die Elektroinstallation ist in folgenden Varianten lieferbar:
- mit siebenpoliger Steckdose ohne Abschaltkontakt für Nebelschlußleuchte des Zugfahrzeuges - Bestellnummer EEA 400 001 EL1
- mit siebenpoliger Steckdose mit Abschaltkontakt für Nebelschlußleuchte des Zugfahrzeuges - Bestellnummer EEA 400 001 EL2
- mit dreizehnpoliger Steckdose ohne Abschaltkontakt für Nebelschlußleuchte des Zugfahrzeuges - Bestellnummer EEA 400 001 EL3
- mit dreizehnpoliger Steckdose mit Abschaltkontakt für Nebelschlußleuchte des Zugfahrzeuges - Bestellnummer EEA 400 001 EL4

Das Kit zur Lochung der hinteren Stoßstange XEA 400 001 (Škoda Fabia) enthält folgende Teile:

Bezeichnung	**Stück**	**Position**
Papierschablone	1	A_1
Schneidplatte	1	H_1
Druckplatte unten mit vier Schrauben	1	G_1
Druckplatte oben	1	I_1
Mutter M10	4	F_1

Das Kit zur Lochung der hinteren Stoßstange XEA 420 001 (Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan) enthält folgende Teile:

Bezeichnung	**Stück**	**Position**
Papierschablone	1	A_2
Schneidplatte	1	H_2
Druckplatte unten mit zwei Schrauben	1	G_2
Druckplatte oben	1	I_2
Mutter M10	4	F_2
Klemmschraube mit Haken	2	E_2

Verzeichnis der erforderlichen Werkzeuge:

Akkubohrmaschine
Körner zur Anzeichnung der Öffnung
Vorbohrer Durchmesser 8 mm
Bohrer 10,3 mm
Steckschlüssel Weite 16
Holzpflock
Schraubendreher
Drehmomentschlüssel
Weiche Unterlage

Montagevorgang

- Fahrzeug über den Armen der Werkstatthebebühne positionieren und in die erforderliche Höhe anheben. **Achtung! Bei Škoda Fabia die Hinterräder abnehmen!**

- Stoßfänger und Querträger hinten (bei Škoda Fabia auch Radhausschalen hinten), Abdeckung der Ladeöffnung Mitte, links und rechts ausbauen.

(siehe Karosserie – Montagearbeiten Rep.-Gr. 63, 66, 70)

Erklärungen zu den Abbildungen:

- Index "a" - gilt für Škoda Fabia
- Index "b" - gilt für Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan
- ohne Index - gilt für alle Fahrzeugtypen

Lochung der hinteren Stoßstange für die Anhängerkupplung

- 1a, 1b -

- Demontierte hintere Stoßstange mit der Unterseite nach oben auf einer weichen Filz-Unterlage ablegen.
- Papierschablone (A_1, A_2) zur Lochung der hinteren Stoßstange genau auf den Umriß des Durchdruckes auf der Stoßstangenunterseite auflegen.
- Im Mittelpunkt der Achsenkreuze mit dem Körner (B) durch die Schablone hindurch Stellen für die Bohrung von vier Öffnungen markieren.

- 2a, 2b -

- Mit Akkubohrmaschine (C) und spezieller Vorbohrer mit 8 mm Durchmesser (D) an den markierten Stellen Zentrierbohrungen herstellen.

Achtung! Auf genaue Plazierung der Bohrungen achten.

- 3a, 3b -

- An den Körnermarkierungen Löcher mit 10,3 mm Durchmesser bohren.

DE

- 4a -

- Schneidvorrichtung durch Abschrauben der Mutter M10 (F_1) in drei Teile zerlegen - untere Druckplatte (G_1), Schneidplatte (H_1), obere Druckplatte (I_1).

- 4b -

- Schneidvorrichtung durch Abschrauben der Mutter M10 (F_2) in folgende Teile zerlegen - untere Druckplatte (G_2), Schneidplatte (H_2), obere Druckplatte (I_2) und Klemmschraube mit Haken (E_2).

- 5a -

- Stoßstange mit der lackierten Oberseite nach oben umdrehen.

- Untere Druckplatte (G_1) so auf die Unterseite der Stoßstange auflegen, daß deren vier Schrauben durch die gebohrten Öffnungen ragen -siehe Pfeile-.

- 5b -

- Schneidplatte (H_2) mit der scharfen Seite nach oben auf die untere Druckplatte (G_2) aufsetzen und anschließend so auf die lackierte Seite der Stoßstange auflegen, daß die beiden Schrauben der Druckplatte durch die gebohrten Öffnungen ragen.

- Obere Druckplatte (I_2) von der Stoßstangenunterseite aus aufsetzen, per Hand zusammendrücken und mit den beiden Muttern (F_2) leicht anziehen.

Vorsicht! Lackschäden vermeiden!

Richtigen Sitz der komplettierten Schneidvorrichtung kontrollieren und diese ggf. innerhalb des Spielraums der Schrauben und vorgebohrten Löcher in der Stoßstange in Bezug zur Stoßstangenunterkante ausrichten.

Muttern soweit anziehen, bis die Stoßstangenwand zwischen Schneidplatte und oberer Druckplatte gerade gedrückt ist -Detail-.

- 6a -

- Auf überstehende Schrauben an der lackierten Stoßstangenseite untere Druckplatte (G_1), Schneidplatte (H_1) und obere Druckplatte (I_1) aufsetzen und gesamte Vorrichtung mit den beiden Muttern M10 (F_1) leicht anziehen.

Vorsicht! Lackschäden vermeiden!

Richtigen Sitz der komplettierten Schneidvorrichtung kontrollieren und diese ggf. innerhalb des Spielraums der Schrauben und vorgebohrten Löcher in der Stoßstange in Bezug zur Stoßstangenunterkante ausrichten.

- 6b -

- Beide Klemmschrauben mit Haken (E_2) von der lackierten Stoßstangenseite aus durch die Schneidplatte stecken und hinter dem Rand der unteren Druckplatte (G_2) einhaken.

- Von der anderen Seite aus zwei übriggebliebene Muttern M10 (F_2) aufschrauben.

- 7a, 7b -

- Muttern M10 (F_1, F_2) schrittweise auf der oberen Druckplatte (I_1, I_2) um jeweils einen Gewindegang über Kreuz anziehen; Steckschlüssel Weite 16 verwenden.

Den Vorgang solange wiederholen, bis die Schneide der Schneidplatte (H_1, H_2) auf der unteren Druckplatte aufsitzt. Das maximale Anzugsmoment beträgt 30 Nm. Nach dem Anziehen der Schrauben kommt es zum Ausschneiden der Öffnung in der Stoßstange.

- 8a -

- Mutter M10 (F_1) abschrauben und Schneidvorrichtung vorsichtig demontieren. Obere Druckplatte (I_1) abnehmen, anschließend untere Druckplatte mit Schrauben (G_1) herausziehen und zuletzt Schneidplatte (H_1) mit dem ausgeschnittenen Teil aus der fertigen Öffnung lösen.

- 8b -

- Mutter M10 (F_2) abschrauben und Schneidvorrichtung vorsichtig demontieren.

Obere Druckplatte (I_2) abnehmen und untere Druckplatte (G_2) mit Schneidplatte (H_2) und ausgeschnittenem Teil aus der fertigen Öffnung herausziehen.

- 9a -

- Der Rand der ausgeschnittenen Öffnung steht nach dem Schneiden auf der lackierten Oberseite der Stoßstange leicht hervor. Hervorstehende Kante mit dem Holzpflock (J) unter leichtem Druck entlang des Umfanges der Öffnung nach innen drücken.

Ausgeschnittenes Teil mit Holzkeil durch die mittlere Öffnung aus der Schneidplatte (H_1) herausdrücken -siehe Pfeil-.

Nach Unbrauchbarwerden der Papierschablone kann für nachfolgende Montagen dieses Teil als Schablone verwendet werden.

- 9b -

- Der Rand der ausgeschnittenen Öffnung steht nach dem Schneiden auf der lackierten Oberseite der Stoßstange leicht hervor. Hervorstehende Kante mit dem Holzpflock (J) unter leichtem Druck entlang des Umfanges der Öffnung nach innen drücken.

- Klemmschrauben (E_2) mit Gummihammer aus der Schneidvorrichtung herausschlagen und ausgeschnittenes Teil herausnehmen.

Dieses Teil kann nicht als Schablone verwendet werden.

Die so vorbereitete Stoßstange an einem geeigneten Platz ablegen.

Montage der Anhängerkupplung am Fahrzeug

- 10a -

- Für die Montage der Zugvorrichtung am Fahrzeug Škoda Fabia befindet sich am Träger eine Trennwand -siehe Detail-. Der Lochabstand (wichtig für Montage am Fahrzeug) beträgt 188 mm.

DE

- 10b -

- Der Lochabstand (wichtig für Montage am Fahrzeug) beträgt für den Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan 166 mm.

- 11 -

- Verblendungen der Spannöffnungen an den Längsträgern der Anhängerkupplung im Bereich des Radhauses hinten abreißen -siehe Pfeile-.

- 12 -

- Längsträger der Anhängerkupplung in die Öffnungen an der hinteren Stirnseite des Fahrzeugs einschieben -siehe Pfeile- und Zugvorrichtung in die richtige Lage bringen.

- Längsträger mittels vier Schrauben M10 (K) am Fahrwerk des Fahrzeuges festschrauben -siehe Detail-. Schrauben auf beiden Seiten gleichzeitig anziehen.

Abschließend Schrauben mit Drehmomentschlüssel mit 70 Nm festziehen!

Montage des Elektroinsallationssets zur Anhängerkupplung

Minuspol der Batterie abklemmen.

- 13 -

- Verblendung der Öffnung Durchmesser 40 mm an der Hinterseite des Fahrzeugs herausnehmen -siehe Pfeil-.

- Kabelbaum der Elektroinstallation durch die Öffnung hindurchziehen und mit Tülle (L), die Bestandteil des Kabelbaumes ist, verschließen -siehe Detail-.

- 14 -

- Zur Steckdose führenden Kabelbaum durch Durchführung (M) unter der Steckdose ziehen.

- Steckdose (N) aus dem Gehäuse herausnehmen.

Einzelne Kabel in nachfolgender Weise anschließen:

Siebenpolige Steckdose mit Schalter für Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs

Steckdose	**Kabelfarbe**	**Funktion**
L	schwarz -weiß	Blinker links
54g (52)	grau - weiß	Nebelschlußleuchten
31	braun	Masse
R	schwarz - grün	Blinker rechts
58R	grau - rot	Schlußleuchten rechts
54	schwarz - rot	Bremsleuchten
58L	grau - schwarz	Schlußleuchten links
58b	grau - gelb (2 Kabel)	Abschaltung der Nebelschlußleuchten

- bei siebenpoligen Steckdosen **ohne Schalter** für Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs **fällt Position 58b ab** (d.h. an Verbindung 54g (52) grau-weißes und grau-gelbes Kabel anschließen).

Dreizehnpolige Steckdose mit Schalter für Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs

Steckdose	**Kabelfarbe**	**Funktion**
1	schwarz -weiß	Blinker links
2	grau - weiß	Nebelschlußleuchten
3 *	braun (dünnes Kabel)	Masse (für 1 - 8)
4	schwarz - grün	Blinker rechts
5	grau - rot	Schlußleuchten rechts
6	schwarz - rot	Bremsleuchten
7	grau - schwarz	Schlußleuchten links
2a	grau - gelb (2 Kabel)	Abschaltung der Nebelschlußleuchten

- bei dreizehnpoligen Steckdosen **ohne Schalter** für Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs **fällt Position 2a ab.**

8		nicht belegt
9 **	rot	Stromzuführung (Dauerplus)
10	schwarz	Stromzuführung (Ausschaltplus)
11		nicht besetzt
12		nicht besetzt
13 *	braun (dickeres Kabel)	Masse (für 9 -12)

Anmerkung

***) Beide Chassisleitungen dürfen auf der Seite der Anhängerkupplung nicht elektrisch verbunden sein.**

****)Hier können zusätzliche Verbraucher angeschlossen werden (Wohnwagen-Innenbeleuchtung, usw.).**

Hinweis

Der Steckdosentyp und die Anschlussweise der Kabel entspricht der gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes, wo das mit der Anhängerkupplung ausgerüstete Fahrzeug zum Straßenverkehr zugelassen wird.

- 15 -

- Angeschlossene Steckdose wieder in das Gehäuse hineindrücken

- Durchführung (M) auf das Gehäuse der Steckdose schieben und das Ganze am Steckdosenträger der Anhängerkupplung positionieren und mit drei Schrauben M5 (O) befestigen -siehe Pfeile-.

- 16 -

- Einsetzen des Schlepparmes (P) in die Spannbuchse der Anhängerkupplung überprüfen. Nach dem Anziehen des Bedienungshebels des Schlepparmes (R) nach oben muß zwischen dem Hebel und dem oberen Rand der Öffnung **mindestens 3 mm Spielraum verbleiben**.

- Schlepparm herausnehmen und in der Reserveradwanne im Kofferraum ablegen.

- Selbstklebeschild „50 kg“ oberhalb der herausgeschnittenen Öffnung im hinteren Stoßfänger aufkleben (Stelle vor dem Aufkleben mit entsprechendem Reiniger reinigen und entfetten).

- Radhausschale hinten montieren.

- Hintere Stoßstange und Schmutzfänger anbauen.

- 17a, 17b -

- Schutzstopfen (S) in die Spannbuchse der Anhängerkupplung einsetzen und Öffnung in der Stoßstange mit Abdeckung (T_1, T_2) im gleichem Farbton wie die Stoßstange verschließen.

- Hintere Leuchtengruppe einbauen.

- Hinterräder des Fahrzeugs anschrauben und Schrauben mit vorgeschriebenem Drehmoment anziehen (siehe Inspektion und Wartung).

- 18 -

- Kabel der Elektroinstallation im Kofferraum entsprechend bestehender Installation zu den hinteren Leuchtengruppen führen.

- Kabelbaum mit den Farben schwarz-weiß, braun und grau-schwarz (in Fahrtrichtung) nach links führen und mit Kabelschelle (U) an bestehender Installation befestigen.

- Kabelbaum mit den Farben schwarz-grün, grau-rot (in Fahrtrichtung) nach rechts führen und mit Kabelschelle (U) an bestehender Installation befestigen -siehe Detail-.

- Weiße Steckverbindung (Vorbereitung für Spannungsversorgung (12 V) für andere Verbraucher des Wohnwagens) mit Spannband am Kabelbaum befestigen.

- Braune Leitung mit Öse (Masseanschluss) unter der nächsten Masseschraube an der linken Leuchtengruppe anschließen.

- 19 -

- Aus Leuchtengruppe sechspolige Steckverbindung herausnehmen und mit Steckverbindung des Kabelbaumes des Anhängerkupplungs (V) verbinden (beide Fahrzeug-seiten).

- Freie Steckverbindung des Kabelbaumes (X) an der Stelle der bisherigen sechspoligen Steckverbindung in die Leuchtengruppe einschieben (beide Fahrzeugseiten).

- Angeschlossene Steckverbindung mit Kabelschelle (U) an bestehenden Kabelbäumen der Elektroinstallation befestigen.

- Minusklemme der Batterie anklemmen und Funktionskontrolle der gesamten Einrichtung durchführen.

- Kontrolle mit V.A.G. - Diagnosegerät, Code - Nr. BSG (Adresse 09).

- Code - Nr. um 1 erhöhen und in BSG eintragen (Funktion 07 - Eintragung Code - Nummer).

- Sämtliche verbliebenen Teile wieder anbauen.

TRAILER COUPLING

Advice

The part „Trailer coupling", ordering No. ŠKODA EEA 400 001A, is intended **solely for professional mounting by the contract partners of Škoda Auto.** The mounting requires the employment of special tooling and Workshop Manuals; because of that, the „Trailer coupling" must not be sold to final users in a not mounted state.

The trailer coupling of the type TMB PS 009 has been devised to connect the trailers of the maximum weight of 1200 kg to the passenger cars Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan.

General data

The design of the trailer coupling meets all Czech and international regulations. The coupling has passed the strength tests in compliance with the European Directive 94/20ES; the design is protected with the certificate of the registration of the Utility Design No. 5955. The tow bar is provided with a ball stud with the diameter of 50 mm according to ISO 3853, the number of approval e1*94/20*0979*01.

During assembly, it is necessary to cut a hole into the rear bumper.

It is necessary to order the cutting assembly for cutting the hole in the rear bumper only once

- assembly number XEA 400 001 for Škoda Fabia vehicles
- assembly number XEA 420 001 for Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan vehicles

It is necessary to order the cover for closing the opening in the bumper for each vehicle

- set number XEA 400 001 001 for Škoda Fabia vehicles
- set number XEA 420 001 001 for Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan vehicles

The cover may be painted according to the colour of the vehicle.

The electric installation for the trailer coupling is not included in the scope of the delivery, and it must be ordered separately under the ordering No. EEA 400 001 EL1 - EL4 according to the required type.

List of parts:

A complete package of the trailer coupling includes the following parts:

Part name	Number of pieces
Complete girder with a stable socket holder	1
Trailer arm	1
Identification plate (connected firmly with the girder)	1
Screw M10 x 35	4
Cover of the ball stud	1
Cover of the clamping bush	1

Key for the lock of the control lever	2
Self-adhesive label "50 kg"	1

The kit for the electric installation includes the following parts:

Part name	Number of pieces
Bunch of electric installation with a bushing to the bodywork	1
Cable clamp	8
Socket according to the required type	1
Bushing under the socket	1
Screw M5 x 35	3

GB

The electrical installation is supplied in the following modifications:

- with a seven-pole socket without a contact for disconnecting the rear fog lights on the towing vehicle: order number EEA 400 001 EL1
- with a seven-pole socket with a contact for disconnecting the rear fog lights on the towing vehicle: order number EEA 400 001 EL2
- with a thirteen-pole socket without a contact for disconnecting the rear fog lights on the towing vehicle: order number EEA 400 001 EL3
- with a thirteen-pole socket with a contact for disconnecting the rear fog lights on the towing vehicle: order number EEA 400 001 EL4

The set for cutting the hole in the XEA 400 001 rear bumper (the Škoda Fabia) contains these parts:

Name of the part	Number of pieces	Position
Paper template	1	A_1
Cutting board	1	H_1
Lower supporting board with four screws	1	G_1
Upper supporting board	1	I_1
Nut M10	4	F_1

The set for cutting the hole in the XEA 420 001 rear bumper (the Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan) contains these parts:

Name of the part	Number of pieces	Position
Paper template	1	A_2
Cutting board	1	H_2
Lower supporting board with two screws	1	G_2
Upper supporting board	1	I_2
Nut M10	4	F_2
Clamping bolt with hook	2	E_2

List of tools to be employed:

AKU drilling machine
Centre punch for marking the orifices
Spot drill of the dia. 8 mm
A drill bit for drilling a 10.3 mm diameter hole
An OK 16 socket wrench
A wooden peg
A screwdriver
A torque wrench
A soft pad

Mounting procedure

- Set the vehicle onto the arms of workshop lifting jack and lift it to required elevation. **Attention! For Škoda Fabia vehicles, remove rear wheels.**

- Remove rear bumper and cross beam (for Škoda Fabia vehicles, remove also rear fender inserts), panel of luggage compartment bar and left and right panel. (See Body and installation work – repair group 63, 66, 70)

Explanations for the pictures

- with the index "a" – applies to the Škoda Fabia vehicle
- with the index "b" – applies to the Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan vehicle
- without an index – applies to all types of vehicles

Punching the rear bumper for the trailer coupling

- 1a, 1b -

- Put the dismantled rear bumper upon a soft felt pad, with its bottom section upwards.
- Fit the paper template (A_1, A_2) for punching the rear bumper upon the bottom side of the bumper in such a way that it may coincide with the pre-pressed outline marked there.
- Using a centre punch (B), mark the spots for drilling the four orifices in the points of the axial crosses through the template.

- 2a, 2b -

- Drill the centring punches in the marked spots. Use the AKU drilling machine (C) and a special spot drill of the dia. 8 mm (D).

Caution! Attention must be paid to the accurate location of future orifices!

- 3a, 3b -

- Drill a 10.3 mm diameter hole at the place of the centring indentations.

- 4a -

- Unscrew the M10 nut (F_1) and divide the cutting assembly into three parts – the lower supporting board (G_1), the cutting board (H_1) and the upper supporting board (I_1).

- 4b -

- Unscrew the M10 nut (F_2) and divide the cutting assembly into the following parts – the lower supporting board (G_2), the cutting board (H_2), the upper supporting board (I_2) and the clamping bolt with the hook (E_2).

- 5a -

- Turn the bumper so that the upper painted side is pointing upwards.
- Place the lower supporting board (G_1) onto the lower side of the bumper so that its four screws go through the drilled holes -arrows-.

- 5b -

- Place the cutting board (H_2) on the lower supporting board (G_2) with the blade pointing upwards. Place this assembly on the upper painted side of the bumper so that the supporting board's two screws go through the outlying drilled holes.
- Place the upper supporting board (I_2) on the lower side of the bumper. Press it by hand and lightly tighten the two nuts (F_2) of the assembly.

Beware of damaging the paintwork on the bumper!

Visually inspect the positioning of the completed cutting template. If necessary, gently straighten its position with regard to the lower edge of the bumper within the framework of the play between the screws and the pre-drilled holes.

Now tighten the nut so that the bumper walls are straightened between the cutting board and the upper supporting board -detail-.

- 6a -

- Place the cutting board (H_1) and the upper supporting board (I_1) on the screws of the lower supporting board (G_1), which protrude from the upper painted side of the bumper. Lightly tighten the complete assembly using the M10 nuts (F_1).

Beware of damaging the paintwork on the bumper!

Visually inspect the position of the completed cutting template. If necessary, gently straighten its positioning with regard to the lower edge of the bumper within the framework of the play between the screws and the pre-drilled holes.

- 6b -

- Thread the two clamping bolts with the hooks (E_2) through the cutting assembly from the upper painted side of the bumper and hook them onto the edge of the lower supporting board (G_2).
- Screw on the two remaining M10 nuts (F_2) from the other side of the assembly.

- 7a, 7b -

- Gradually tighten the M10 nuts (F_1, F_2) on the upper supporting board (I_1, I_2) diagonally one after the other with a maximum of one turn each. Use the OK 16 socket wrench.

Repeat this procedure until the blade of the cutting board (H_1, H_2) lies against the lower supporting board. The maximum torque moment is 30 Nm. The tightening of the nuts causes the opening to be cut in the bumper.

- 8a -

- Unscrew the M10 nuts (F_1) and carefully disassemble the cutting assembly. Remove the upper supporting board (I_1). Then take out the lower supporting board and screws (G_1) and finally loosen the cutting board (H_1) along with the cut out piece from the completed opening.

- 8b -

- Unscrew the M10 nuts (F_2) and carefully disassemble the cutting assembly. Remove the upper supporting board (I_2). Then take the lower supporting board and screws (G_2) and the cutting board (H_2) from the completed opening ong with the cut out piece of the bumper.

- 9a -

- After cutting, the edge of the cut opening is slightly pressed out onto the upper painted side of the rear bumper.

- Press in the edge using the wooden peg (J) with light pressure along the entire circumference of the opening. Press the cut out part through the central opening of the cutting board (H_1) using the wooden peg -arrow-.

After the paper template has worn out, this cut out may be used as the template in further assembly work.

- 9b -

- After cutting, the edge of the cut opening is slightly pressed out onto the upper painted side of the rear bumper. Press in the edge using the wooden peg (J) with light pressure along the entire circumference of the opening.

- Hit the clamping bolts with the hooks (E_2) from the cutting assembly using a rubber mallet and remove the cut out piece.

This cut out may be used as a template.

Place the thus prepared bumper in a suitable place.

The assembly of the tow bar to the vehicle

- 10a -

- A protective cover has been assembled onto the support beam of the tow bar assembly for the Škoda Fabia vehicle. The spacing of the openings (important for the assembly to the vehicle) is 188 mm.

- 10b -

- The spacing of the openings (important for the assembly to the vehicle) is 166 mm for the Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan vehicle.

- 11 -

GB

- Remove the covers of the orifices for the clamping of the trailer coupling in the area of the rear wheel arches -arrows-.

- 12 -

- Insert the longitudinal girders of the trailer coupling into the orifices on the rear front of the car -arrows-. Bring the trailer coupling to the correct position.

- Screw the longitudinal girders to the undercarriage of the car -detail- by means of the four screws M10 (K). Tighten the screws at both the sides at the same time.

Finally, tighten the screws with the torque spanner to the tightening moment of 70 Nm!

Mounting of the electric installation set for the trailer coupling

Disconnect the negative pole on the battery.

- 13 -

- Take out the cover of the orifice dia. 40 mm on the rear front of the car -arrow-.

- Pull the bunch of cables of electric installation through the orifice, and close the cover with the bushing (L) that forms a part of the bunch of cables -detail-.

- 14 -

- Pull the bunch of cables leading to the socket through the bushing under the socket (M).
- Take the socket (N) out of its cover.

Connect the individual cables as follows:

Seven-pole socket with a contact to disconnect the back fog head lamp of the towing vehicle.

Socket	Colour of conductor	Function
L	black-white	L.H. direction indicators
54g (52)	grey-white	tail fog lamps
31	brown	grounding
R	black-green	R.H. direction indicators
58R	grey-red	R.H. position lights
54	black-red	brake lights
58L	grey-black	L.H. position lights
58b	grey-yellow (2 conductors)	disconnecting of the fog lamps of the car

- In case of modification with a seven-pole socket **without** a contact to disconnect the back fog head lamp of the towing vehicle **the position 58b cannot be used** (i.e. to the 54g (52) connection plug together the grey/white, grey/yellow conductors in it).

Thirteen-pole socket with a contact to disconnect the back fog head lamp of the towing vehicle.

Socket	**Colour of conductor**	**Function**
1	black-white	L.H. direction indicators
2	grey-white	tail fog lamps
3 *	brown (thin conductor)	grounding (for 1–8)
4	black-green	R.H. direction indicators
5	grey-red	R.H. position lights
6	black-red	brake lights
7	grey-black	L.H. position lights
2a	grey-yellow (2 conductors)	disconnecting of the fog lamps of the car

- In case of modification with a thirteen-pole socket **without** a contact to disconnect the back fog head lamp of the towing vehicle **the position 2a cannot be used.**

8		not occupied
9 **	red	power supply (permanent plus)
10	black	power supply (plus connected and disconnected)
11		not occupied
12		not occupied
13 *	brown (thick conductor)	grounding (for 9 - 12)

Note

***/ Both the frame lines must not be connected electrically at the side of the trailer coupling.**

**** / The additional appliances can be connected here (caravans, interior lighting etc.).**

Attention

The socket type as well as the pin assignation are governed by laws and regulations of the country in which the vehicle with installed tow bar will be registered.

- 15 -

- Once the socket has been connected, clamp it back into its cover.

- Fit the bushing (M) upon the cover of the socket, and install the complete assembly upon the holder of the socket of the trailer coupling.

- Screw it with three screws M5 (O) -arrows-.

- 16 -

- For a try, insert the trailing arm (P) into the clamping bush in the trailer coupling.

After pulling the control lever (R) of the trailing arm upwards, there must be a **clearance of 3 mm at least** (see the dimension) between the lever and the upper rim of the orifice in the bumper.

- Take out the trailing arm and deposit it into the tub of the spare wheel in the luggage compartment.

- Glue the self-adhesive label "50 kg" above the orifice cut out in the rear bumper (before gluing it, clean and degrease the place with a suitable cleaner).

- Mount back the inserts of the rear mud guards.

- Mount back the rear bumper and the rear mud traps.

- 17a, 17b -

- Fit the protection plug (S) into the clamping bush of the trailer coupling, and cover the orifice in the rear bumper with the cover (T_1, T_2) of the same colour shade as the bumper.

- Mount back the rear combined light.

- Mount back the rear wheels of the car and tighten the screws of the wheels to the prescribed tightening moment (see Service inspections and maintenance).

- 18 -

- In the luggage compartment, lead the cables of the electric installation of the trailer coupling to the rear combined lights in compliance with the existing electric installation of the car.

- Lead the bunch of cables with the black-white, brown and grey-black colours on the left (in the riding direction) and fasten it with cable clamps (U) to the existing electric installation.

- Lead the bunch of cables with the black-green and grey-red colours on the right (in the riding direction) and fasten it with cable clamps (U) to the existing electric installation -detail-.

- Fasten the white terminal board (preparation of power supply (12 V) for the other appliances in the camping trailer) to the harness of the electric installation with a fastening tape.

- Connect the brown conductor with tag (connection to earth) under the closest earth-connecting screw at the L.H. group of lights.

- 19 -

- Take the six-pole terminal board out of the combined light and connect it with the terminal board (V) on the bunch of cables of the trailer coupling - both the sides of the car.

8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 30 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

- Insert the free terminal board (X) of the bunch of cables of the trailer coupling into the combined light instead of the original six-pole terminal board - both the sides of the car.
- Fasten the interconnected terminal boards to the existing bunch of the electric installation with cable clamps (U).

- Connect the minus clamp of the storage battery and carry out a functional test of the whole equipment.

- By means of the diagnostic device V.A.G. find out the code number BSG (address 09).

- Increase the code number by1 and record it into BSG (function 07 - recording the code number).

Reassemble all the remaining disassembled parts.

Black process 45.0° 141.0 LPI

EQUIPO DE TRACCIÓN

Advertencia

La parte „Equipo de tracción", número del pedido ŠKODA EEA 400 001A, está destinada **sólo para montaje profesional por las firmas contratantes de Škoda Auto.** El montaje exige emplear el utillaje especializado y los Manuales de Taller, y por esta razón, el „Equipo de tracción" no debe venderse al usuario final sin montar.

ES

El equipo de tracción tipo TMB PS 009 es destinado para unir los remolques de hasta 1200 kg de peso detrás de los automóviles Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan.

Datos generales

El diseño del dispositivo de tracción satisface a todos los reglamentos checos e internacionales. El equipo ha pasado las pruebas de resistencia según la Directiva Europea 94/20ES; el diseño está protegido con el certificado de registración del modelo de utilidad No. 5955. El brazo de tracción lleva un perno esférico con el diámetro de 50 mm según ISO 3853 número de aprobación e1*94/20*0979*01.

Al realizar el montaje es necesario recortar el orificio en el parachoques trasero.

Se puede encargar de una sola vez el Conjunto para perforar el parachoques trasero

- número de pedido XEA 400 001	para los vehículos Škoda Fabia
- número de pedido XEA 420 001	para los vehículos Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

y para cada vehículo una tapa para tapar el orificio en el parachoques

- número de pedido XEA 400 001 001	para los vehículos Škoda Fabia
- número de pedido XEA 420 001 001	para los vehículos Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

La tapa puede ser pintada según el color del coche.

La instalación eléctrica para el equipo de tracción no forma parte del envío y es necesario encargarla independientemente según el tipo solicitado bajo el No. de pedido EEA 400 001 EL1 - EL4.

Listado de piezas:

El juego completo del equipo de tracción incluye las siguientes piezas:

Denominación de la pieza	**No piezas**
Larguero completo con el soporte fijo del enchufe	1
Brazo de tracción	1
Etiqueta de identificación (unida fijamente con el larguero)	1
Tornillo M10 x 35	4

Tapa del pasador esférico	1
Tapa del casquillo de fijación	1
Llave del llavín de la palanca de mando	2
Etiqueta autoadhesiva "50 kg"	2

Juego de la instalación eléctrica incluye las siguientes piezas:

Denominación de la pieza	**No piezas**
Conjunto de la instalación eléctrica con aislador tubular para la carrosería	1
Pasador de cables	8
Enchufe según el tipo solicitado	1
Aislador tubular debajo del enchufe	1
Tornillo M5 x 35	3

La instalación eléctrica se suministra en las siguientes modificaciones:

- con un enchufe de siete polos sin contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción número pedido EEA 400 001 EL1
- con un enchufe de siete polos con contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción número pedido EEA 400 001 EL2
- con un enchufe de trece polos sin contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción número pedido EEA 400 001 EL3
- con un enchufe de trece polos con contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción número pedido EEA 400 001 EL4

Juego para perforar el parachoques trasero XEA 400 001 (Škoda Fabia) incluye las siguientes piezas:

Denominación de la pieza	**No piezas**	**Posición**
Calibre de papel	1	A_1
Chapa de corte	1	H_1
Chapa de apoyo inferior con cuatro tornillos	1	G_1
Chapa de apoyo superior	1	I_1
Tuerca M10	4	F_1

Juego para perforar el parachoques trasero XEA 420 001 (Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan) incluye las siguientes piezas:

Denominación de la pieza	**No piezas**	**Posición**
Calibre de papel	1	A_2
Chapa de corte	1	H_2
Chapa de apoyo inferior con dos tornillos	1	G_2

Chapa de apoyo superior	1	I_2
Tuerca M10	4	F_2
Tornillo de ajuste con gancho	2	E_2

Listado de instrumentos utilizados:

Máquina barrenadora AKU
Puntero para marcar los orificios
Punta taladradora con diámetro de 8 mm
Barrena para taladrar un orificio de 10,3 mm de diámetro
Llave de cubo OK 16
Clavija de madera
Destornillador
Llave de momento
Base blanda

Procedimiento de montaje

- Fijen el vehículo en los brazos de un gato de taller, y elévenlo a la altura necesaria. **Ojo! Con los coches Škoda Fabia, desmonten las ruedas traseras!**

- Desmonten el parachoque trasero y la viga lateral (con los vehículos Škoda Fabia, desmonten también las inserciones de los guardabarros traseros), el panel del umbral del maletero y tanto el panel izquierdo como el derecho.

(Ver Carrocerías y trabajos de montaje – grupo de reparaciones 63, 66, 70)

Explicaciones de los dibujos:

- con el índice "a" – vale para los vehículos Škoda Fabia

- con el índice "b" – vale para los vehículos Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

- sin índice – vale para ambos tipos

Perforación del parachoques trasero para el equipo de tracción

- 1a, 1b -

- Colocar el parachoques trasero desmontado sobre la base de fieltro blanda poniendo la parte inferior hacia arriba.

- Poner la plantilla de papel (A_1, A_2) para perforar el parachoques trasero exactamente sobre el canto de la pieza estampada marcada en la parte baja del parachoques.

- En el lugar de las cruces de ejes utilizando el puntero (B) a través de la plantilla señalar los puntos para taladrar cuatro orificios.

- 2a, 2b -

- En los puntos marcados iniciar los hoyos de centraje. Utilizar el taladro AKU (C) y la punta de taladrar especial con el diámetro de 8 mm (D).

Hay que prestar atención a la colocación exacta de los futuros orificios.

- 3a, 3b -

- En el punto de los hollos de centraje taladrar orificios de 10,3 mm de diámetro.

- 4a -

- Destornillando las tuercas M10 (F_1) dividir el conjunto de corte en tres partes – la chapa de apoyo inferior (G_1), la chapa de corte (H_1) y la chapa de apoyo superior (I_1).

- 4b -

- Destornillando las tuercas M10 (F_2) dividir el conjunto de corte en las siguientes piezas - la chapa de apoyo inferior (G_2), la chapa de corte (H_2), la chapa de apoyo superior (I_2) y los tornillos de ajuste con gancho (E_2).

- 5a -

- Voltear el parachoques poniendo el lado pintado superior hacia arriba.

- Colocar la chapa de apoyo inferior (G_1) al lado inferior del parachoques de forma que sus cuatro tornillos pasen por los orificios taladrados -flechas-.

- 5b -

- Ensartar la chapa de corte (H_2) en la chapa de apoyo inferior (G_2) poniendo el filo hacia arriba. Poner este conjunto sobre la parte pintada superior del parachoques de forma que dos tornillos de la chapa de apoyo pasen por los orificios taladrados extremos.

- Desde la parte inferior del parachoques ensartar en los tornillos la chapa de apoyo superior (I_2), presionarla con la mano y ajustar levemente el conjunto por medio de dos tuercas (F_2).

¡Cuidado con dañar la pintura en el parachoques!

Revisar visualmente la posición del calibre de corte completado. En relación al canto inferior del parachoques arreglar suavemente su posición, si es necesario, dentro del juego entre los tornillos y los orificios pretaladrados en el parachoque.

Ahora ajustar las tuercas de forma que se rectifique la pared del parachoques entre la chapa cortante y la chapa superior de apoyo -detalle-.

- 6a -

- Por la parte superior del parachoques que está cubierta de laca ensartar la chapa cortante (H_1) y la chapa de apoyo (I_1) sobre los tornillos salientes de la chapa de apoyo inferior (G_1). Ajustar levemente el conjunto utilizando las tuercas M10 (F_1).

¡Cuidado con dañar la pintura en el parachoques!

Revisar visualmente la posición del calibre cortante completado. Si es necesario arreglarla suavemente en los marcos del juego entre los tornillos y los orificios pretaladrados en el parachoques en relación al canto inferior del parachoques.

- 6b -

- Pasar dos tornillos de ajuste con gancho (E_2) desde la parte superior del parachoques pintada a través del conjunto cortante y meterlos detrás del canto de la chapa de apoyo inferior (G_2).

- Del otro lado del conjunto atornillar dos tuercas restantes M10 (F_2).

- 7a, 7b -

ES

- Ir ajustando consecutivamente de forma cruciforme las tuercas M10 (F_1, F_2) en la chapa de apoyo superior (I_1, I_2) siempre en una rosca como máximo. Utilizar la llave de cubo OK 16.

Repetir este procedimiento hasta que el filo de la chapa cortante (H_1, H_2) toque la chapa de apoyo inferior. El momento de ajuste máximo de las tuercas es 30 Nm. Después de ajustar las tuercas transcurre el recorte del orificio en el parachoques.

- 8a -

- Destornillar las tuercas M10 (F_1) y desmontar cuidadosamente el conjunto cortante. Quitar la chapa de apoyo superior (I_1), luego extraer la chapa de apoyo inferior con tornillos (G_1) y al final aflojar la chapa cortante (H_1) con la pieza recortada del orificio hecho.

- 8b -

- Destornillar las tuercas M10 (F_2) y desmontar cuidadosamente el conjunto cortante. Quitar la chapa de apoyo superior (I_2) y sacar del orificio hecho la chapa de apoyo inferior (G_2) junto con la chapa cortante (H_2) incluyendo la pieza recortada del parachoques.

- 9a -

- Después del corte el borde del orificio recortado se encuentra presionado levemente hacia la parte superior pintada del parachoques trasero.

Presionar levemente el canto expulsado por medio de la clavija de madera (J), por todo el perímetro del orificio. Expulsar la pieza recortada de la chapa cortante (H_1) por medio de la clavija de madera a través de su orificio central -flecha-.

Después que el calibre de papel se deteriore se puede utilizar esta pieza recortada en calidad de calibre para el siguiente montaje.

- 9b -

- Después del corte el borde del orificio recortado queda expulsado levemente hacia la parte superior pintada del parachoques trasero. Presionar suavemente el canto expulsado por medio de la clavija de madera (J) por todo el perímetro del orificio.

- Golpeando con un martillito de goma sacar del conjunto cortante los tornillos de ajuste con gancho (E_2) y quitar la pieza recortada.

Esta pieza recortada no puede ser utilizada en calidad de calibre.

Apartar a un lugar apropiado el parachoques trasero preparado de esta forma.

Montaje del dispositivo de tracción en el vehículo

- 10a -

- Para montar el dispositivo de tracción en el vehículo Škoda Fabia sirve la barrera montada en el soporte –detalle-. La distancia entre los centros de los orificios (importante para montar en el vehículo) es de 188 mm.

- 10b -

- La distancia entre los centros de los orificios (importante para montar en el vehículo) forma 166 mm para los vehículos Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan.

- 11 -

- Arrancar las tapas de los orificios de fijación del equipo de tracción en la zona de los pasos traseros -flechas-.

- 12 -

- Meter los largueros longitudinales del equipo de tracción en los orificios del frente trasero del vehículo -flechas-. Colocar el equipo de tracción en la posición correcta.

- Atornillar los largueros longitudinales utilizando cuatro tornillos M10 (K) al chasis del vehículo -detalle-. Los tornillos deben ser atornillados de ambos lados a la vez.

Al final ajustar los tornillos utilizando la llave de momento al momento de ajuste de 70 Nm!

Montaje del juego de la instalación eléctrica para el equipo de tracción

Desconectar el polo negativo del acumulador.

- 13 -

- Extraer la tapa del orificio diámetro 40 mm en el frente trasero del vehículo - flecha-.

- Sacar el conjunto de cables de la instalación eléctrica por el orificio y cerrar el orificio con el aislador tubular (L) que forma parte del conjunto de cables -detalle-.

- 14 -

- Pasar a través del aislador tubular debajo del enchufe (M) el conjunto de cables que conduce al enchufe.

- Extraer el enchufe (N) de su cubierta.

Los distintos cables deben ser conectados de la siguiente forma:

El enchufe de siete polos con el contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción.

Enchufe	Color del conductor	Función
L	blanquinegro	intermitentes izquierdas
54g (52)	gris - blanco	luces antineblinas traseras
31	carmelita	puesta a tierra
R	negro - verde	intermitentes derechos
58R	gris - rojo	luces de posición derechas
54	negro - rojo	luces de freno
58L	gris - negro	luces de posición izquierdas
58b	gris - amarillo (dos conductores)	desconexión de luces antineblinas del vehículo

- La posición 58 b queda anulada para la modificación con el enchufe de siete polos **sin el contacto** para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción (es decir, en la conexión 54g (52) conecte conjuntamente los conductores gris/blanco, gris/amarillo).

El enchufe de trece polos con el contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción.

Enchufe	Color del conductor	Función
1	blanquinegro	intermitentes izquierdas
2	gris - blanco	luces antineblinas traseras
3 *	carmelita (conductor fino)	puesta a tierra (para 1 - 8)
4	negro - verde	intermitentes derechos
5	gris - rojo	luces de posición derechas
6	negro - rojo	luces de freno
7	gris - negro	luces de posición izquierdas
2a	gris - amarillo (dos conductores)	desconexión de luces antineblinas del vehículo

- La posición 2a queda anulada para la modificación con el enchufe de trece polos **sin el contacto** para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción.

8		desocupado
9 **	rojo	aducción de corriente (plus permanente)
10	negro	aducción de corriente (plus con posibilidad de desconexión)
11		desocupado
12		desocupado
13 *	carmelita (conductor más grueso)	puesta a tierra (para 9-12)

Nota

***/ Del lado del equipo de tracción no puede haber unión eléctrica entre ambos conductores que llevan al esqueleto.**

****/Aquí pueden conectarse los equipos eléctricos adicionales (automóvil habitable, alumbrado interior etc.).**

Advertencia

El tipo del enchufe y el modo de conexión de los conductores en el mismo está determinado por las leyes del Estado donde se pedirá el Permiso de Circulación para el vehículo con el dispositivo de remolque instalado.

- 15 -

- Meter el enchufe conectado nuevamente en su cubierta.

- Ensartar el aislador tubular (M) sobre la cubierta del enchufe y colocar el conjunto completo sobre el soporte del enchufe del equipo de tracción.

- Atornillar con tres tornillos M5 (O) -flechas-.

- 16 -

- Probar la colocación del brazo de tracción (P) en el casquillo de fijación en el equipo de tracción. Después de ajustar la palanca de mando (R) del brazo de tracción hacia arriba entre la palanca y el canto superior del orificio en el tope tiene que haber un **juego de 3 mm como mínimo (véase la cota).**

- Extraer el brazo de tracción y colocarlo en el depósito de la rueda de reserva en el maletero.

- Pegar la etiqueta autoadhesiva "50 kg" encima del orificio recortado en el parachoques trasero (antes de pegarla, limpiar y desengrasar el lugar con un agente limpiador conveniente).

- Volver a montar las inserciones de los guardabarros traseros.

- Realizar el montaje del parachoques trasero y los colectores de suciedades traseros.

- 17a, 17b -

- Colocar la tapa protectora (S) en el casquillo de fijación del equipo de tracción y tapar con la tapa (T_1, T_2) el orificio en el parachoques trasero. El tono del color de la tapa debe ser igual al del parachoques.

- Montar las luces de grupo traseras.

- Volver a montar las ruedas traseras del vehículo y ajustar los tornillos de las ruedas al momento de ajuste prescrito (véase Revisiones de servicio y mantenimiento).

- 18 -

- En el maletero llevar los cables de la instalación eléctrica del equipo de tracción según la instalación eléctrica del vehículo actual a las luces de grupo traseras.

- Conjunto de cables con colores (negro - blanco, chocolate, gris - negro) debe ser llevado a la izquierda (en el sentido del movimiento) y utilizando las abrazaderas de cable (U) ajustarlo a la instalación eléctrica actual.

- Conjunto de cables con colores (negro - verde, gris - rojo) llevar a la derecha (en el sentido del movimiento) a fijarlo a la instalación eléctrica actual utilizando las abrazaderas de cable (U) según el detalle.

- La caja de bornes blanca (preparación para la alimentación (12 V) de los demás electrodomésticos del remolque vivienda) sujetarla con cinta de apriete al paquete de la instalación eléctrica.

- Conectar el conductor marrón con zapato (conexión a tierra) debajo del tornillo de conexión a tierra más cercano junto al grupo izquierdo de luces.

- 19 -

- Extraer del cuerpo de alumbrado de grupo la caja de bornes de seis polos e interconectarla con la caja de bornes (V) en el conjunto de cables del equipo de tracción – ambos lados del vehículo.

- Meter la caja de bornes libre (X) del conjunto de cables del equipo de tracción en el cuerpo de alumbrado de grupo al lugar de la anterior caja de bornes de seis polos – ambos lados del vehículo.

- Utilizando las abrazaderas de cable (U) fijar las cajas de bornes interconectadas al conjunto actual de la instalación eléctrica.

- Añadir el borne (-) del acumulador y realizar la prueba funcional del equipo completo.

- Utilizando el equipo diagnóstico V.A.G. averiguar el número de código BSG (dirección 09).

- Aumentar en 1 el número de código y anotarlo en BSG (función 07-anotación del número de código).

- Volver a montar todas las piezas desmontadas restantes.

8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 40 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

CROCHET DE REMORQUAGE

Avertissement

La part "crochet de remorquage", numéro de commande ŠKODA EEA 400 001A, n'est réservée **qu'à un montage spécialisé auprès des associés de Škoda Auto**. Le montage demande une utilisation de l'outillage spécial, des manuels d'atelier et c'est pourquoi la part "crochet de remorquage" ne peut pas être vendue à un utilisateur final en état non-monté.

Le crochet de remorquage modèle (TMB PS 009) est destiné aux voitures Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan pour l'accrochage d'un remorque d'une masse maximale de 1200 kg.

Généralités

La construction du crochet de remorquage correspond à tous les règlements tchèques et internationaux. Le crochet a passé les essais de résistance conformes à la directive européenne 94/20ES, la construction est protégée par le certificat de l'écriture du modèle d'usage utilitaire No. 5955. Le bras de traction est muni d'un tourillon sphérique de 50 mm de diamètre selon ISO 3853 numéro d'approbation e1*94/20*0979*01.

Pendant le montage il est nécessaire de découper un orifice dans le pare-chocs arrière.

Il faut commander en une seule fois le Jeu pour perforer le pare-chocs arrière

- numéro de commande XEA 400 001 pour les véhicules Škoda Fabia
- numéro de commande XEA 420 001 pour les véhicules Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

et il faut commander pour chaque véhicule un capuchon pour l'aveuglement de l'orifice du pare-chocs

- numéro de commande XEA 400 001 001 pour les véhicules Škoda Fabia
- numéro de commande XEA 420 001 001 pour les véhicules Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

Le capuchon peut être verni selon la couleur du véhicule.

L'installation électrique du crochet de remorquage ne fait pas partie de la livraison et il faut la commander séparément conformément au modèle de voiture sous le n. de commande EEA 400 001 EL1 - EL4.

Liste des pièces :

L'emballage complet du crochet de remorquage comprend:

Nom de la pièce	**Nombre de pièce**
Poutre complète avec un porte-prise de courant	1

Black process 45.0° 141.0 LPI

Bras de traction	1
Plaque indicatrice (fixé à la poutre)	1
Vis M10 x 35	4
Capuchon du tourillon sphérique	1
Capuchon de la douille de fixation	1
Clé de la serrure de la manette de commande	2
Etiquette auto-collante "50 kg"	1

Jeu de l'installation électrique comprend:

FR

Nom de la pièce	**Nombre de pièce**
Faisceau de l'installation électrique avec une traversée de la carrosserie	1
Boucle de câbles	8
Prise de courant selon le modèle demandé	1
Traversée sous la prise de courant	1
Vis M5 x 35	3

L'installation électrique est livrée avec les modifications suivantes:

- avec une prise de sept pôles sans contact de débranchement du feu antibrouillard arrière de la remorque, numéro de commande EEA 400 001 EL1
- avec une prise de sept pôles avec le contact de débranchement du feu antibrouillard arrière de la remorque, numéro de la commande EEA 400 001 EL2
- avec une prise de treize pôles sans contact de débranchement du feu antibrouillard arrière de la remorque, numéro de la commande EEA 400 001 EL3
- avec une prise de treize pôles avec le contact de débranchement du feu antibrouillard arrière de la remorque, numéro de la commande EEA 400 001 EL4

Le jeu pour la perforation du pare-chocs arrière XEA 400 001 (Škoda Fabia) contient les pièces suivantes:

Nom de la pièce	**Nombre de pièces**	**Position**
Gabarit en papier	1	A_1
Planche de coupe	1	H_1
Planche inférieure d'appui avec quatre vis	1	G_1
Planche supérieure	1	I_1
Ecrou M10	4	F_1

Le jeu pour la perforation du pare-chocs arrière XEA 420 001 (Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan) contient les pièces suivantes:

Nom de la pièce	Nombre de pièces	Position
Gabarit en papier	1	A_2
Planche de coupe	1	H_2
Planche inférieure d'appui avec deux vis	1	G_2
Planche supérieure	1	I_2
Ecrou M10	4	F_2
Vis de serrage avec crochet	2	E_2

Liste de l'outillage utilisé:

Perceuse AKU

Pointeau pour le repérage des trous

Pointe de 8 mm de diamètre pour amorcer le trou

Un foret pour percer un orifice de 10,3 mm de diamètre

Une clé à douille OK 16

Une goupille en bois

Un tournevis

Une clé dynamométrique

Une rondelle molle

Procédé de montage

- Mettez le véhicule sur les bras d'un lève-autos d'atelier et levez le véhicule à la hauteur nécessaire. **Attention! En cas des véhicules Škoda Fabia démontez les roues arrière!**

- Démontez le pare-chocs arrière et la traverse (en cas des véhicules Škoda Fabia démontez aussi les pièces intercalaires de pare-chocs arrière), le panneau de seuil de coffre à bagages a les panneaux gauche et droit.

(voir Carrosserie et travaux de montage – groupe de réparations 63, 66, 70)

Les commentaires des images:

- avec l'index "a" - valable pour les véhicules Škoda Fabia

- avec l'index "b" - valable pour les véhicules Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

- sans index - valable pour les deux types

Perçage du pare-chocs arrière pour le crochet de remorquage

- 1a, 1b -

- Posez le pare-chocs arrière démonté sur une couverture de protection en feutre mou, face inférieure vers le haut.

- Pour percer le pare-chocs arrière, positionnez de façon précise le gabarit en papier (A_1, A_2) sur le contour de la partie préformée lors de la presse.

- À l'emplacement des croix axiales, repérez à travers le gabarit à l'aide du pointeau (B) les endroits pour le perçage des quatre trous.

- 2a, 2b -

- Centrez les trous aux endroits repérés; servez-vous d'une perceuse AKU (C) et d'une pointe de 8 mm de diamètre (D) pour amorcer le trou.

Faites attention à ce que les trous futurs soient positionnés de façon précise.

FR

- 3a, 3b -

- Dans les empreintes de centrage percez des orifices de 10,3 mm de diamètre.

- 4a -

- En dévissant les vis M10 (F_1) démontez le jeu de coupe en trois pièces - la planche inférieure d'appui (G_1), la planche de coupe (H_1) et la planche supérieure d'appui (I_1).

- 4b -

- En dévissant les écrous M10 (F_2) démontez le jeu de coupe en pièces suivantes - la planche inférieure d'appui (G_2), la planche de coupe (H_2), la planche supérieure d'appui (I_2) et les vis de serrage avec crochet (E_2).

- 5a -

- Retournez le pare-chocs côté supérieur verni vers le haut.

- Mettez la planche inférieure (G_1) d'appui en contact avec le côté inférieur du pare-chocs de telle façon que ses quatre vis passent par les orifices percés -voir flèches-.

- 5b -

- Ajustez la planche de coupe (H_2), tranchant vers le haut, sur la planche inférieure d'appui (G_2). Mettez en contact cet ensemble avec le côté supérieur verni du pare-chocs de telle façon que deux vis de la planche d'appui passent par les deux orifices percés situés près du bord.

- Du côté inférieur du pare-chocs ajustez la planche supérieure d'appui (I_2) sur les vis, appuyez sur la planche vers le bas et serrez l'ensemble légèrement par deux vis (F_2).

Attention à ne pas détériorer le vernis du pare-chocs!

Contrôlez visuellement la position du gabarit de coupe assemblé. Ajuster éventuellement délicatement, dans la mesure du jeu entre les vis et les orifices pré-percés, sa position en prenant en compte le bord inférieur du pare-chocs.

Maintenant serrez les vis jusqu'au moment où la paroi du pare-chocs devient droite entre la planche de coupe et la planche supérieure d'appui -voir détail-.

- 6a -

- De la paroi supérieure vernie du pare-chocs ajustez la planche de coupe (H_1) et la planche supérieure d'appui (I_1) sur les vis saillantes de la planche inférieure d'appui (G_1). Serrez cet ensemble délicatement avec les écrous M10 (F_1).

Attention à ne pas détériorer le vernis du pare-chocs!

Contrôlez visuellement la position du gabarit de coupe assemblé. Ajuster éventuellement délicatement, dans la mesure du jeu entre les vis et les orifices pré-percés, sa position en considérant le bord inférieur du pare-chocs.

- 6b -

- Introduisez les deux vis de serrage avec crochet (E_2) de la paroi vernie supérieure du pare-chocs par le jeu de coupe et enclenchez les derrière le bord de la planche inférieure du support (G_2).

- De l'autre côté du jeu vissez les deux écrous M10 (F_2) qui restent.

- 7a, 7b -

- Serrez au fur et à mesure, de manière croisée, les écrous M10 (F_1, F_2) sur la planche supérieure d'appui (I_1, I_2), à chaque fois d'un tour de filetage au maximum. Utilisez la clé à douille OK 16.

Répétez cette procédure jusqu'au moment où le tranchant de la planche de coupe (H_1, H_2) touche la planche inférieure d'appui. Le moment de serrage max. des écrous est 30 Nm. Lors du serrage des écrous, le découpage de l'orifice du pare-chocs va se réaliser.

- 8a -

- Dévisser les écrous M10 (F_1) et démontez prudemment le jeu de coupe. Enlevez la planche supérieure d'appui (I_1), puis sortez la planche inférieure d'appui avec les vis (G_1) et finalement libérez la planche de coupe (H_1) y compris la partie découpée de l'orifice réalisé.

- 8b -

- Dévisser les écrous M10 (F_2) et démontez prudemment le jeu de coupe. Enlevez la planche supérieure d'appui (I_2) et de l'orifice réalisé sortez la planche inférieure d'appui (G_2) avec la planche de coupe (H_2) y compris la partie découpée du pare-chocs.

- 9a -

- Après le découpage, le bord de l'orifice découpé est légèrement retroussé vers le côté supérieur verni du pare-chocs arrière.

Poussez légèrement ce bord retroussé avec la goupille en bois (J) le long de toute circonférence de l'orifice. A l'aide de la goupille en bois sortez la partie découpée par l'orifice central de la planche de coupe (H_1) -voir flèche-.

Après l'usure du gabarit en papier, il est possible d'utiliser à nouveau cette partie découpée comme gabarit pour le montage suivant.

- 9b -

- Le bord de l'orifice découpé après la coupe est légèrement imprimé dans la paroi supérieure vernie du pare-chocs arrière. Poussez ce bord imprimé, à l'aide de la goupille en bois (J), le long de toute la circonférence de l'orifice.

- À l'aide d'un maillet en caoutchouc sortez les vis de serrage avec crochet (E_2) du jeu de coupe et enlevez la partie découpée.

Il n'est pas possible d'utiliser cette partie découpée comme gabarit.

Déposez à un endroit convenable le pare-chocs arrière préparé de cette façon.

Le montage du crochet d'attelage au véhicule

- 10a -

- Sur le crochet d'attelage pour le montage sur le véhicule Škoda Fabia, une cloison est montée sur le longeron -voir détail-. L'écartement des orifices (important pour le montage sur le véhicule) est de 188 mm.

- 10b -

- L'écartement des orifices (important pour le montage sur véhicule) est de 166 mm pour les véhicules Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan.

- 11 -

- Dans l'espace des passages des roues -voir flèches-, arrachez les pièces qui bouchent les trous pour les pattes de fixation longitudinales du crochet de remorquage.

- 12 -

- Insérez les pattes de fixation longitudinales du crochet de remorquage dans les trou de la partie arrière de la voiture -voir flèches-; ajustez le crochet de remorquage dans une position correcte.

- Vissez au châssis -voir détail- les poutres longitudinales á l'aide des quatre vis M10 (K); resserrez les vis simultanément sur les deux côtés.

Finalement, resserrez les vis à l'aide d'une clé dynamométrique utilisant le moment de serrage de 70 Nm!

Montage du jeu de l'installation électrique du crochet de remorquage

Débranchez le pôle négatif de la batterie.

- 13 -

- À la partie arrière de la voiture, enlevez le capuchon du trou de 40 mm de diamètre -voir flèche-.

- Faites passer par le trou le faisceau de câbles et refermez le trou à l'aide de la traversée (L) qui fait partie du faisceau de câbles -voir détail-.

- 14 -

- Faites passer le faisceau de câbles par la traversée (M) vers la prise de courant.

- Sortez la prise de courant (N) de son capuchon de protection.

Branchez les câbles particuliers de la façon suivante:

Prise de courant heptapolaire avec contact de débranchement des feux anti-brouillards arrières de la voiture de traction

Prise de courant	**Couleur du câble**	**Fonctionnement**
L	noire et blanche	feux clignotants gauches
54g (52)	grise et blanche	feux antibrouillards arrières
31	brune	prise de terre
R	noire et verte	feux clignotants droits
58R	grise et rouge	feux de position droits
54	noire et rou	feux de stop
58L	grise et noi	feux de position gauches
58b	grise et jaune (deux conducteurs)	débranchement feux antibr.

- Pour la modification avec une prise de courant heptapolaire **sans contact** de débranchement des feux antibrouillards arrière de la voiture de traction, la **position 58b est supprimée** (cela signifie qu'il faut brancher ensemble les câbles gris et blanc et gris et jaune dans la connexion 54g (52)).

Prise de courant treize-polaire avec contact de débranchement des feux anti-brouillards arrières de la voiture de traction

Prise de courant	**Couleur du câble**	**Fonctionnement**
1	noire et blanc	feux clignotants gauches
2	grise et blanche	feux antibrouillards arrières
3 *	brune (conducteur mince)	prise de terre (pour 1–8)
4	noire et verte	feux clignotants droits
5	grise et rouge	feux de position droits
6	noire et rouge	feux de stop
7	grise et noire	feux de position gauches
2a	grise et jaune (deux conducteurs)	débranchement feux antibr.

- Pour la modification avec une prise de courant treize-polaire **sans contact** de débranchement des feux antibrouillards arrières de la voiture de traction, la **position 2a est supprimée**.

8		non-occupé
9 **	rouge	conducteur d'alimentation (+ permanent)
10	noire	conducteur d'alimentation (débranchement -)
11		non-occupé
12		non-occupé
13 *	brune (conducteur plus gros)	prise de terre (pour 9-12)

Note

***/ Les deux conducteurs de prise de terre ne doivent pas être connectés du côté du crochet de remorquage.**

****/ D'autres appareils électriques supplémentarires peuvent être connectés ici (caravane, éclairage interne etc.).**

Avertissement

Un type de connecteur et une manière de connecter les conducteurs dans celui-ci sont déterminés par la législation de l'état où le véhicule avec le dispositif de traction sera déclaré et mis en circulation.

- 15 -

- Remonter la prise de courant branchée dans son capuchon de protection.

- Emboîtez la traversée (M) sur le capuchon de protection de la prise de courant et ajustez l'ensemble au support de la prise de courant du crochet de remorquage.

- Vissez l'ensemble à l'aide des trois vis M5 (O) –voir flèches-.

- 16 -

- Vérifiez le positionnement du bras de traction (P) dans la douille de fixation du crochet de remorquage. Après le resserrage de la manette de commande (R), il faut que le **jeu minimal de 3 mm (voir cote)** doit rester entre la manette de commande du bras de traction en position supérieure et le bord supérieur du trou dans le pare-chocs.

- Sortez le bras de traction et posez-le dans le bac de la roue de secours dans le coffre.

- Collez l'étiquette auto-collante "50 kg" au-dessus de l'orifice coupé dans le pare-chocs arrière (avant le collage, nettoyez cette place et dégraissez-la à l'aide d'un moyen à nettoyer convenable.

- Remontez les pièces intercalaires des gardes-boue arrières.

- Remontez le pare-chocs arrière et les pares-boue arrières.

- 17a, 17b -

- Insérez le bouchon de protection (S) dans la douille de fixation du crochet de remorquage et bouchez le trou du pare-chocs arrière en utilisant le capuchon (T_1, T_2) de la même couleur que celle du pare-chocs.

- Remontez le groupe des feux arrières.

- Remontez les roues arrières et resserrez les vis des roues au moment de serrage prescrit (voir Révisions de service et entretien).

- 18 -

- Amenez les câbles de l'installation électrique du groupe des feux arrières le long de l'installation électrique existante.

- Menez le faisceau des câbles (noir et blanc, brun, gris et noir) à gauche (dans le sens de déplacement) et fixez-les à l'installation électrique existante en utilisant les boucles de câble (U).

- Menez le faisceau des câbles (noir et vert, gris et rouge) à droite (dans le sens de déplacement) et fixez-les à l'installation électrique existante en utilisant les boucles de câble (U) –voir détail-.

- Fixez la réglette de bornes blanche (préparation d' une alimentation (12 V) pour les autres consommateurs d'énergie de la remorque) à l'aide d'un ruban de fixation au faisceau d'installation électrique.

- Connectez le conducteur brun avec l'œillet (mise à la carcasse) sous la vis (réservée à la mise à la carcasse) la plus proche auprès des feux de groupe gauches.

- 19 -

- Sortez du groupe des feux la réglette de bornes hexapolaire et connectez-la à la réglette de bornes (V) du faisceau des câbles du crochet de remorquage – des deux côtés de la voiture.

- Insérez la réglette de bornes libre (X) du faisceau des câbles du crochet de remorquage dans le groupe des feux à la place de la réglette de bornes hexapolaire originale – des deux côtés de la voiture.

- Fixez au faisceau de l'installation électrique existante les deux réglettes connectées en utilisant les colliers de câble (U).

- Branchez la borne (-) de l'accumulateur et effectuez la révision du fonctionnement de l'installation entière.

- Détectez le numéro de code BSG (adresse 09) en utilisant l'appareil de diagnostique V.A.G.

- Augmentez le numéro de code de 1 et inscrivez-le dans BSG (fonction 07 - inscription du numéro de code).

- Remontez toutes les pièces démontées à leur position initiale.

8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 49 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

ORGANI DI TRAINO

Avvertimento

Il pezzo "organi di traino", numero d'ordinazione ŠKODA EEA 400 001A è destinato **solo per il montaggio professionale presso i partner contrattuali Škoda Auto.** Il montaggio richiede l´utilizzo degli attrezzi speciali, manuali d´officina e perciò il pezzo "organi di traino" non deve essere venduto all'utente finale nello stato smontato.

Organo di traino modello (TMB PS 009) é destinato per il collegamento dei rimorchi fino al peso di 1200 kg per le automobili Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan.

Dati generali

IT

La costruzione degli organi di traino soddisfa tutte le prescrizioni ceche ed internazionali. L´impianto ha superato le prove di resistenza, conforme alla direttiva europea 94/20ES. La costruzione è protetta dal certificato dell'iscrizione del modello utile nr. 5955. Il braccio di traino é munito di un perno sferico di diametro 50 mm in conformità di ISO 3853, n. d'approvazione e1*94/20*0979*01.

Durante il montaggio é necessario di ritagliare un foro nel paraurti posteriore.

Una sola volta é necessario di ordinare il Kit per forare il paraurti posteriore

- numero d'ordinazione XEA 400 001	per le automobili Škoda Fabia
- numero d'ordinazione XEA 420 001	per le automobili Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

e per ogni automobile un coperchio per chiudere il foro nel paraurti

- numero d'ordinazione 400 001 001	per le automobili Škoda Fabia
- numero d'ordinazione 420 001 001	per le automobili Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

Il coperchio può esser verniciato dello stesso colore dell'automobile.

L'impianto elettrico per organo di traino non fa parte della fornitura e bisogna ordinarlo secondo il tipo richiesto da parte, nr. di ordinazione EEA 400 001 EL1 - EL4.

Elenco dei componenti:

La confezione completa degli organi di traino contiene i seguenti componenti:

Denominazione del componente	**Pezzi**
Trave completa con il supporto fisso della presa	1
Braccio di traino	1
Targhetta d'identificazione (unita nel modo fisso con la trave)	1
Vite M10 x 35	4
Coperchio del perno sferico	1

Black process 45.0° 141.0 LPI

Coperchio della guaina di fissaggio	1
Chiave della serratura della leva di comando	2
Targhetta autoadesiva "50 kg"	1

Il kit dell'impianto elettrico contiene i seguenti componenti:

Denominazione del componente	**Pezzi**
Cablaggio dell'impianto elettrico con il passaggio nella carrozzeria	1
Collare per cavo	8
Presa del tipo richiesto	1
Passaggio sotto la presa	1
Vite M5 x 35	3

L'elettro-installazione é fornita nelle modifiche seguenti:

- la presa a sette poli senza l'interruttore per la luce antinebbia posteriore del carro traino, numero d'ordinazione EEA 400 001 EL1
- la presa a sette poli con l'interruttore per la luce antinebbia posteriore del carro traino, numero d'ordinazione EEA 400 001 EL2
- la presa a tredici poli senza l'interruttore della luce antinebbia posteriore del carro traino, numero d'ordinazione EEA 400 001 EL3
- la presa a tredici poli con l'interruttore della luce antinebbia posteriore del carro traino, numero d'ordinazione EEA 400 001 EL4

Il Kit per forare il paraurti posteriore XEA 400 001 (Škoda Fabia) contiene i seguenti componenti:

Denominazione del componente	**Pezzi**	**Posizione**
Sagoma di carta	1	A_1
Lastra di taglio	1	H_1
Lastra di supporto inferiore con quattro viti	1	G_1
Lastra di supporto superiore	1	I_1
Dado M10	4	F_1

Il Kit per forare il paraurti posteriore XEA 420 001 (Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan) contiene i seguenti componenti:

Denominazione del componente	**Pezzi**	**Posizione**
Sagoma di carta	1	A_2
Lastra di taglio	1	H_2
Lastra di supporto inferiore con due viti	1	G_2

Lastra di supporto superiore	1	I_2
Dado M10	4	F_2
Bullone di serraggio ad occhiello	2	E_2

Elenco degli attrezzi utilizzati:

Trapano AKU
Punteruolo per segnare i fori
Punta di centraggio diametro 8 mm
Trapano per forare il foro del diametro 10,3 mm
Chiave ad anello OK 16
Piolo di legno
Cacciavite
Chiave a momento
Supporto morbido

Procedimento del montaggio

- Posizionate l´autovettura sulle braccia del sollevatore d´officina ed alzate l´autovettura nell' altezza desiderata. **Attenzione! Per le automobili Škoda Fabia, smontate le ruote posteriori!**

- Smontate il paraurti posteriore e la traversa (per le autovetture Škoda Fabia smontate anche l´inclusa dei parafanghi posteriori), il pannello di battentatura del vano portabagagli ed il pannello sinistro e destro.

(vedi Carrozzeria e lavori di montaggio – gruppo delle riparazioni 63, 66, 70)

Spiegazioni relative agli schemi:

- con l'indice "a" – valido per le automobili Škoda Fabia

- con l'indice "b" – valido per le automobili Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

- senza l'indice – valido per tutti i due tipi

Foratura del paraurti posteriore per gli organi di traino

- 1a, 1b -

- Paraurti posteriore smontato posizionate sul supporto morbido di feltro con il lato inferiore verso su.

- Posizionate la sagoma di carta (A_1, A_2) per la foratura del paraurti posteriore, precisamente sulla linea di contorno della stampatura segnata sul lato inferiore del paraurti.

- Nella posizione delle croci degli assi segnate con il punteruolo (B) tramite la sagoma i punti per la trapanatura dei quattro fori.

- 2a, 2b -

- Trapanate nei posti segnati gli orifici di centraggio. Utilizzate il trapano AKU (C) e la punta speciale di centraggio del diametro di 8 mm (D).

- 3a, 3b -

- Usando il trapano eseguite nei posti degli orifici di centraggio i fori del diametro 10,3 mm.

- 4a -

- Svitando i dadi M10 (F_1) dividete il set ritagli in tre parti – la lastra del supporto inferiore (G_2), la lastra di taglio (H_1) e la lastra di supporto superiore (I_1).

- 4b -

- Svitando i dadi M10 (F_2) dividete il set ritagli nelle parti seguenti – la lastra del supporto inferiore (G_2), la lastra di taglio (H_2), la lastra di supporto superiore (I_2) ed i bulloni di serraggio ad occhiello (E_2).

- 5a -

- Girate il paraurti con il lato superiore verniciato rivolto verso su.

- Posizionate la lastra di supporto inferiore (G_1) sul lato inferiore del paraurti, affinché le sue quattro viti passerebbero nei fori trapanati –vedi le frecce-.

- 5b -

- Sulla lastra di supporto inferiore (G_2) ponete la lastra di taglio (H_2) con il tagliente rivolto verso su. Posizionate questo completo sul lato superiore verniciato del paraurti, affinché le due viti della lastra di supporto passerebbero nei fori trapanati posti sul bordo.

- Procedendo dal lato inferiore del paraurti, inserite sulle viti la lastra di supporto superiore (I_2), premetela con la mano, quindi stringete leggermente tutto il completo con i due dadi (F_2).

Attenzione di non danneggiare la vernice del paraurti!

Verificate visualmente la posizione della sagoma di taglio completata. Eventualmente sistemate leggermente nell'ambito del gioco esistente tra le viti ed i fori pretrapanati nel paraurti, la sua posizione riguardo al bordo inferiore del paraurti.

- Ora serrate i dadi, finché non si raddrizza la parete del paraurti tra la lastra di taglio e tra la lastra di supporto superiore -vedi particolare-.

- 6a -

- Procedendo dal lato superiore verniciato del paraurti, inserite la lastra di taglio (H_1) e la lastra di supporto superiore (I_1) sulle viti sporgenti della lastra di supporto inferiore (G_1). Stringete leggermente tutto il completo con i dadi M10 (F_1).

Attenzione di non danneggiare la vernice del paraurti!

Verificate visualmente la posizione della sagoma di taglio completata. Eventualmente sistemate leggermente nell'ambito del gioco esistente tra le viti ed i fori pretrapanati nel paraurti, la sua posizione riguardo al bordo inferiore del paraurti.

- 6b -

- Fate passare i due bulloni di serraggio ad occhiello (E_2) procedendo dal lato superiore verniciato del paraurti attraverso il completo di taglio e bloccateli al bordo della lastra di supporto inferiore (G_2).

- Avvitate i due dadi rimanenti M10 (F_2) procedendo dall'altra parte del completo.

- 7a, 7b -

- Stringete gradualmente ed all'incrocio i dadi M10 (F_1, F_2) sulla lastra di supporto superiore (I_1, I_2), procedendo sempre al massimo di una spira (giro). Utilizzate la chiave ad anello OK 16.

IT

- Questo procedimento ripetete finché il tagliente della lastra di taglio non si appoggia sulla lastra di supporto inferiore. Il momento massimo di serraggio dei dadi é 30 Nm. Dopo il serraggio dei dadi viene tagliato il foro nel paraurti.

- 8a -

- Svitate i dadi M10 (F_1) e smontate il completo di taglio procedendo con cautela. Rimuovete la lastra di supporto superiore (I_1), quindi togliete la lastra di supporto inferiore con le viti (G_1) ed alla fine sbloccate la lastra di taglio (H_1) incluso il ritaglio del foro pronto.

- 8b -

- Svitate i dadi M10 (F_2) e smontate il completo di taglio procedendo con cautela. Rimuovete la lastra di supporto superiore (I_2), quindi dal foro pronto togliete la lastra di supporto inferiore (G_2) con la lastra di taglio (H_2) incluso la parte ritagliata del paraurti.

- 9a -

- Il bordo del foro tagliato rimane dopo il taglio leggermente stampato sul lato superiore verniciato del paraurti posteriore.

Esercitando una lieve pressione ed usando un piolo di legno (J), premete questi contorni procedendo cosí su tutto il perimetro del foro. La parte ritagliata va spinta fuori dalla lastra di taglio (H_1) attraverso il suo foro centrale, usando il piolo di legno –vedi la freccia-.

Dopo l'usura della sagoma di carta, é possibile usare questo ritaglio per il montaggio successivo.

- 9b -

- Il bordo del foro tagliato rimane dopo il taglio leggermente stampato sul lato superiore verniciato del paraurti posteriore. Esercitando una lieve pressione ed usando un piolo di legno (J), premete questi contorni procedendo cosí su tutto il perimetro del foro.

- Dal completo di taglio spingete fuori i bulloni di serraggio ad occhiello (E2) usando un martello di gomma, quindi togliete il ritaglio.

Questo ritaglio non può esser usato come la sagoma.

Il paraurti posteriore cosí preparato deponete da parte, sul posto adatto.

Il montaggio degli organi di traino sull'automobile

- 10a -

- Sugli organi di traino per il montaggio sull'automobile Škoda Fabia, é montata una paratia sulla traversa –vedi il particolare-. Il passo tra i fori (importante per il montaggio sulla vettura) é 188 mm.

- 10b -

- Il passo tra i fori (importante per il montaggio sulla vettura) é per le automobili Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan 166 mm.

- 11 -

- Togliete i tappi per il fissaggio dell'organo di traino nel posto delle copriruote posteriori -vedi le frecce-.

- 12 -

- Infilate nei fori sulla sponda posteriore le traverse longitudinali dell'organo di traino -vedi le frecce-. Posizionate l'organo di traino nella posizione giusta.

- Avvitate le traverse longitudinali con quattro viti M10 (K) al telaio dell'automobile -vedi particolare-. Stringete le viti insieme su tutti e due lati.

Per l'ultimo stringete le viti con aiuto della chiave a momento, al momento di serratura 70 Nm!

Montaggio del kit dell'impianto elettrico per gli organi di traino

Scollegate il morsetto negativo dell'accumulatore.

- 13 -

- Togliete il tappo del foro diametro 40 mm sulla sponda posteriore dell'automobile -vedi la freccia-.

- Tramite il foro fate passare il fascio dei cavi dell'impianto elettrico e il foro chiudete con il passante (L) che fa parte del cablaggio -vedi particolare-.

- 14 -

- Il fascio di cablaggio che va verso la presa passate nel passante sotto la presa (M).

- Estrate la presa (N) dalla sua custodia.

Singoli cavi collegate nel modo seguente:

La presa a sette poli con il contatto del disinnesto del fanale antinebbia posteriore dell'automobile di traino.

Presa	Colore del cavo	Funzione
L	nero-bianco	luce di direzione sinistra
54g (52)	grigio-bianco	luce finale antinebbia
31	marrone	messa a terra
R	nero-verde	luce di direzione destra
58R	grigio-rosso	fanale d'ingombro destro
54	nero-rosso	fanale d'arresto
58L	grigio-nero	fanale d'ingombro sinistro
58b	grigio-verde (due cavi)	spegnimento dei fanali antinebbia dell'automobile

IT

- Per la modifica con la presa a sette poli senza **il contatto** del disinnesto del fanale antinebbia posteriore dell'automobile di traino, **la posizione 58b é eliminata** (vuol dire che nel raccordo 54g (52) collegate insieme i cavi grigio-bianco, grigio-giallo).

La presa a tredici poli con il contatto del disinnesto del fanale antinebbia posteriore dell'automobile di traino.

Presa	Colore del cavo	Funzione
1	nero-bianco	luce di direzione sinistra
2	grigio-bianco	luce finale antinebbia
3 *	marrone (cavo fine)	messa a terra (per 1-8)
4	nero-verde	luce di direzione destra
5	grigio-rosso	fanale d'ingombro destro
6	nero-rosso	fanale d'arresto
7	grigio-nero	fanale d'ingombro sinistro
2a	grigio-giallo (due cavi)	spegnimento dei fanali antinebbia dell'automobile

- Per la modifica con la presa a tredici poli senza **il contatto** del disinnesto del fanale antinebbia posteriore dell'automobile di traino, **la posizione 2a é eliminata.**

8		libero
9 **	rosso	arrivo di corrente (permanente piú)
10	nero	arrivo di corrente (spegnibile piú)
11		libero
12		libero
13	marrone (cavo piú doppio)	messa a terra (per 9 -12)

Nota

***/ Tutti e due circuiti della massa, non devono essere collegati elettricamente su lato dell'organo di traino.**

****/ Qui possono essere collegati altri apparecchi (camper, illuminazione interna ecc.).**

Avvertimento

Il tipo della presa ed il modo di collegamento dei cavi in essa, è stabilito dalla legislativa dello stato, nel quale sarà l´autovettura con gli organi di traino montati registrata per la circolazione.

- 15 -

- La presa collegata fate scattare di nuovo nella sua custodia.

- Posizionate il passante (M) sulla copertura della presa e tutto il completo posizionate sul supporto della presa dell'organo di traino.

- Avvitate con tre viti M5 (O) -vedi le frecce-.

- 16 -

- Provate posizionare il braccio di traino (P) nella guaina di fissaggio nell'organo di traino.

Dopo aver serrato la leva di comando (R) del braccio di traino verso sopra, tra la leva e il bordo superiore del foro nel paraurti deve esserci il **gioco come minimo di 3 mm (vedi la quota)**.

- Estrate il braccio di traino e posizionatelo nella vasca della ruota di riserva nel vano portabagagli.

- La targhetta autoadesiva "50 kg", incollate sopra il foro ritagliato nel paraurti posteriore (prima dell'incollaggio pulite e sgrassate il posto con il detersivo adatto).

- Rimontate l'inclusa dei parafanghi posteriori.

- Eseguite il montaggio del paraurti posteriore e dei paraspruzzi posteriori.

- 17a, 17b -

- Posizionate il tappo di protezione (S) nella guaina di fissaggio dell'organo di traino e il foro nel paraurti posteriore coprite con il coperchio (T_1, T_2) nello stesso colore del paraurti.

- Montate i gruppi delle luci posteriori.

- Rimontate le ruote posteriori dell'automobile e stringete le viti delle ruote al momento prescritto (vedi Controlli di assistenza tecnica e manutenzione).

- 18 -

- Nel vano portabagagli portate i cavi dell'impianto elettrico dell'organo di traino, secondo l'impianto esistente dell'automobile, verso i gruppi delle luci posteriori.

- Il fascio dei cavi con i colori (nero-bianco, marrone, grigio-nero) portate a sinistra (nel senso della corsa) e fissate con infissi dei cavi (U) all'impianto elettrico esistente.

- Il fascio dei cavi con i colori (nero-verde, grigio-rosso) portate a destra (nel senso della corsa) e fissate con infissi dei cavi (U) all'impianto elettrico esitente -vedi particolare-.

- La morsettiera bianca (preparazione dell'alimentazione (12 V) per altri apparecchi della roulotte) fissate con la fascetta di fissaggio al fascio dell'installazione elettrica.

- Il cavo marrone con l´occhiello (collegamento alla massa), collegate sotto la vite più vicina di collegamento alla massa, vicino al gruppo fanaleria sinistro.

- 19 -

- Togliete dal gruppo delle luci la morsettiera a sei poli e collegatela con la morsettiera (V) sul fascio di cablaggio dell'organo di traino - tutti e due lati dell'automobile.

- Inserite la morsettiera libera (X) del fascio del cablaggio dell'organo di traino nel gruppo delle luci al posto della morsettiera originale a sei poli - tutti e due lati dell'automobile.

- Fissate con gli infissi dei cavi (U) le morsettiere collegate, al cablaggio esistente dell'impianto elettrico.

- Collegate il morstetto negativo dell'accumulatore ed eseguite la prova di funzione di tutto l'impianto.

- Verificate con lo strumento diagnostico V.A.G. il numero del codice BSG (indirizzo 09).

- Aumentate il numero del codice di 1 e scrivetelo nel BSG (funzione 07 - iscrizione del numero del codice).

- Rimontate tutti i componenti rimanenti precedentemente smontati.

8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 58 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

DRAGANORDNING

Meddelande

Del ”draganordning” beställnings nummer ŠKODA EEA 400 001A är avsedd enbart till **en professionell uppmontering hos avtalsparter till Škoda Auto.** Montage kräver ett speciellt verktyg, monteringsanvisningar och delen ”draganordning” får därmed inte säljas till slutkunden i ett omonterat tillstånd.

Med hjälp av en draganordning (typ TMB PS 009) tillkopplas släp till en vikt av 1200 kg efter Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan-personbilarna.

Allmäna uppgifter

Draganordningens konstruktion motsvarar alla tjeckiska och internationella föreskrifter. Anordningen har gått igenom belastningsprov enligt europeisk direktiv 94/20ES, konstruktion är skyddad med bevis om inskrivning av tillämpningsmönster nr. 5955. Dragarmen är försedd med en kultapp 50 mm i diameter enligt ISO 3853, godkännande nr. e1*94/20*0979*01.

SV

Vid monteringen är det nödvändigt att skära hål i den bakre stötdämparen.

I ett tag är det nödvändigt att beställa en Uppsättning för den bakre stötdämparens stansning

- best. num. XEA 400 001 för Škoda Fabia-fordonen
- best. num. XEA 420 001 för Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan-fordonen

och för varje fordon ett skydd för avstängning av öppningen i stötdämparen

- best. num. XEA 400 001 001 för Škoda Fabia-fordonen
- best. num. XEA 420 001 001 för Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan-fordonen

Det är möjligt att lackera skyddet beroende av fordonets färg.

En elektrisk installation för draganordningen finns inte med i leveransen och det behövs att beställa den separat - enligt Era önskemål - under beställningsnummer EEA 400 001 EL1 - EL4.

Lista över komponenter:

Draganordningens kompletta förpackning innehåller följande komponenter:

Komponentens benämning	**Stycken**
Komplett bärande balk med uttagets fasta hållare	1
Dragarm	1
Identifieringsskylt (fast ihopfogat med den bärande balken)	1
Skruv M10 x 35	4
Kultappens skydd	1

Black process 45.0° 141.0 LPI

Fästningsfodralets skydd	1
Nyckel till styrspakens lås	2
Självhäftande skylt ”50 kg”	1

Den elektriska installationens uppsättning innehåller följande komponenter:

Komponentens benämning	**Stycken**
Den elektriska installationens knippa med en koppling till karosseriet	1
Kabelspänne	8
Uttag enligt Era krav	1
Koppling (sätts in under uttaget)	1
Skruv M5 x 35	3

SV

Den elektriska installationen levereras i dessa modifikationer:

- med ett sjupoligt uttag utan en kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus beställningsnummer EEA 400 001 EL1
- med ett sjupoligt uttag med en kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus beställningsnummer EEA 400 001 EL2
- med ett trettonpoligt uttag utan en kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus beställningsnummer EEA 400 001 EL3
- med ett trettonpoligt uttag med en kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus beställningsnummer EEA 400 001 EL4

En uppsättning för den bakre stötdämparens XEA 400 001 (Škoda Fabia) stansning innehåller dessa delar:

Komponentens benämning	**Stycken**	**Position**
Pappersschablon	1	A_1
Klippningsplatta	1	H_1
Nedre stödplatta och fyra skruvar	1	G_1
Övre stödplatta	1	I_1
Mutter M10	4	F_1

En uppsättning för den bakre stötdämparens XEA 420 001 (Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan) stansning innehåller dessa delar:

Komponentens benämning	**Stycken**	**Position**
Pappersschablon	1	A_2
Klippningsplatta	1	H_2
Nedre stödplatta med två skruvar	1	G_2

Övre stödplatta	1	I_2
Mutter M10	4	F_2
Avdragningskruv med hake	2	E_2

Lista över använda redskap:

AKU-borrmaskinen
Puns för markering av öppningar
Borrspets diameter 8 mm
Borr för urborrning av öppning med diameter 10,3 mm
Hylsnyckel OK 16
Träpinne
Skruvmejsel
Momentnyckel
Mjukt underlägg

SV

Monteringens förfarande

- Placera fordonet på armar av domkraften och lyft det i en erforderlig höjd. **Observera! Hos fordonen Škoda Fabia demontera bakhjulen!**

- Demontera bakkofångaren och tvärhuvudet (hos fordonen Škoda Fabia demontera även bakskärmarnas inlägg), tröskelpanelen av bagageutrymmet och vänstra och högra panelen.

(se Karosseri och monteringsarbeten – reparationsgrupp 63, 66, 70)

Förklaringar till bilderna:

- med "a"-indexet - gäller för Škoda Fabia-fordonen

- med "b"-indexet - gäller för Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan-fordonen

- utan något index - gäller för båda typer

Den bakre stötdämparens stansning för draganordningen

- 1a, 1b -

- Lägg den nermonterade bakre stötdämparen på ett mjuk filtunderlägg så att dess nedre sida riktar uppåt.

- Lägg papparsschablonen (A_1, A_2) för den bakre stötdämparens stansning exakt på en delvis utpressad kontur som är markerad på stötdämparens nedre sida.

- På axelkorsens centrala punkter markera platser för borrning av fyra öppningar. Utförs med hjälp av puns (B) genom schablonen.

- 2a, 2b -

- Borra centrerande grop på de markerade platserna. Använd AKU-borrmaskinen (C) och speciell borrspets med diameter 8 mm (D).

Se till att blivande öppningarna blir ordentligt placerade.

- 3a, 3b -

- I de centrerande groparnas ställe ska Ni utborra öppningar med diameter 10,3 mm.

- 4a -

- Genom att skruva ur M10-muttrarna (F_1) ska Ni veckla upp klippningsuppsättningen i tre delar - en nedre stödplatta (G_1), en klippningsplatta (H_1) och en övre stödplatta (I_1).

- 4b -

- Genom att skruva ur M10-muttrarna (F_2) ska Ni veckla upp klippningsuppsättningen i följande delar - en nedre stödplatta (G_2), en klippningsplatta (H_2), en övre stödplatta (I_2) och avdragningsskruvar med hake (E_2).

SV

- 5a -

- Vänd på stötdämparen så att dess övre lackerade yta riktar uppåt.

- Lägg den nedre stödplatta (G_1) på stötdämparens nedre sida så att dess fyra skruvar går genom urborrade hål -pilarna-.

- 5b -

- Sätt klippningsplattan (H_2) - så att dess egg riktar uppåt - på den nedre stödplattan (G_2). Lägg den här uppsättningen på stötdämparens övre lackerade sida så att stödplattans två skruvar går genom de urborrade ytterhålen.

- Från stötdämparens nedre sida ska Ni sätta den övre stödplattan (I_2) på skruvarna; tryck på den med handen och med hjälp av två muttrar (F_2) dra lätt åt uppsättningen.

Se till att stötdämparens lack inte blir skadat!

Visuellt ska Ni kontrollera den kompletterade klippningsschablonens läge. Eventuellt ska Ni en aning räta ut dess läge med hänsyn till stötdämparens nedre kant - inom ramen av glapprummet mellar skruvarna och de i förväg urborrade hålen i stötdämparen.

Nu ska Ni dra åt muttrarna så att stötdämparens sida mellan klippnings- och den övre stödplattan rätas ut -detaljen-.

- 6a -

- Från stötdämparens övre lackerade sida ska Ni sätta klippningsplattan (H_1) och den övre stödplattan (I_1) på den nedre stödplattans (G_1) utstickande skruvar. Dra lätt åt hela uppsättningen med hjälp av M10-muttrarna (F_1).

Se till att stötdämparens lack inte blir skadat!

Visuellt ska Ni kontrollera den kompletterade klippningsschablonens läge. Eventuellt ska Ni en aning räta ut dess läge med hänsyn till stötdämparens nedre kant - inom ramen av glapprummet mellar skruvarna och de i förväg urborrade hålen i stötdämparen.

- 6b -

- De två avdragningsskruvarna med haken (E_2) ska Ni stoppa genom klippningsuppsättningen från stötdämparens övre lackerade sida och haka fast dem vid den nedre stödplattans (G_2) kant.

- Från uppsättningens andra sida ska Ni skruva i två återstående muttrar M10 (F_2).

- 7a, 7b -

- Dra gradvis och korsvis åt M10-muttrarna (F_1, F_2) på den övre stödplattan (I_1, I_2) alltid maximalt med en gänga. Använd OK 16-hylsnyckeln.

Upprepa detta förfarande så länge tills klippningsplattans (H_1, H_2) egg sätter sig på den nedre stödplattan. Muttrarnas maximala åtdragningsmoment är 30 Nm. När muttrarna är åtdragna blir hålet i stötdämparen urklippt.

SV

- 8a -

- Skruva loss M10-muttrarna (F_1) och nermontera klippningsuppsättningen försiktigt. Ta ifrån den övre stödplattan (I_1); sedan dra ut den nedre stödplattan med skruvarna (G_1) och till sist lossa klippningsplattan (H_1) med urklippet ur den färdiga öppningen.

- 8b -

- Skruva loss M10-muttrarna (F_2) och nermontera klippningsuppsättningen försiktigt.

Ta ifrån den övre stödplattan (I_2). Ur den färdiga öppningen ska Ni dra ut den nedre stödplattan (G_2) med klippningsplattan (H_2) inklusive stötdämparens urklippta del.

- 9a -

- Den urklippta öppningens kant är efter klippningen lätt utpressad till den bakre stötdämparens övre lackerade sida.

Den utpressade kanten ska Ni trycka på med träpinnens (J) lätta tryck på öppningens hela omkrets. Krama ut den urklippta delen ur klippningsplattan (H_1) med träpinnen genom dess mellersta hål -pilen-.

När pappersschablonen är förbrukad är det möjligt att använda detta urklipp som schablonen för följande montering.

- 9b -

- Den urklippta öppningens kant är efter klippningen lätt utpressad till den bakre stötdämparens övre lackerade sida. Den utpressade kanten ska Ni trycka på med träpinnens (J) lätta tryck på öppningens hela omkrets.

- Ur klippningsuppsättningen ska Ni slå ut avdragningsskruvarna med hake (E_2) med hjälp av gummiklubba. Ta ner urklippet.

Det är inte möjligt att använda detta urklipp som schablonen.

På sådant sätt förberedd bakre stötdämpare ska Ni lägga på ett lämpligt ställe.

Draganordningens montering på fordonet

- 10a -

- På draganordningens bärande balk har man monterat en skiljevägg för monteringen på Škoda Fabia-fordonet -detaljen-. Öppningarnas gapvidd (viktig för monteringen på fordonet) är 188 mm.

- 10b -

- Öppningarnas gapvidd (viktig för monteringen på fordonet) är 166 mm för Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan-fordonen.

- 11 -

SV

- Riv ner skyddsband som befinner sig på öppningar för draganordningens fästning i bakhjulvalvens utrymme -se pilarna-.

- 12 -

- Skjut in draganordningens längsgående bärande balkar i öppningarna på fordonets baksida -se pilarna-. Installera draganordningen till ordentligt läge.

- Skruva på de längsgående bärande balkarna på fordonets underrede -se detaljen- med hjälp av fyra skruvar M10 (K). Dra till skruvarna samtidigt på båda sidor.

Sist dra åt skruvarna med momentnyckel dragmoment 70 Nm!

Montering av den elektriska installationens uppsättning för draganordningen

Avkoppla ackumulatorns negativa pol.

- 13 -

- Ta ut öppningens skyddspropp (diameter 40 mm) ur fordonets baksida -se pilen-.

- Dra den elektriska installationens kabelknippa genom öppningen och spärra av öppningen med hjälp av en koppling (L), som är en del av kabelknippan -se detaljen-.

- 14 -

- Dra kabelknippan, som leder till uttaget, genom kopplingen (M).

- Ta ut uttaget (N) ur dess skydd.

Koppla enstaka kablar på följande sätt:

Sjupoligt uttag samt kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimlampa

Uttag	Ledarens färg	Funktion
L	svart-vit	vänstra körriktningsljus (blinkrar)

54g (52)	grå-vit	bakre dimljus
31	brun	jordledning
R	svart-grön	högra körriktningsljus (blinkrar)
58R	grå-röd	högra positionsljus
54	svart-röd	bromsljus
58L	grå-svart	vänstra positionsljus
58b	grå-gul (två ledare)	avstängning av fordonets dimljus

- För modifikationen med sjupoligt uttag **utan kontakt** för avkoppling av dragfordons bakre dimlampa **faller positionen 58b bort** (d.v.s. i kontakten 54g (52) ska Ni koppla in ledarna grå/vit, grå/gul tillsammans).

Trettonpoligt uttag samt kontakt för avkoppling av dragfordons bakre dimlampa

Uttag	**Ledarens färg**	**Funktion**
1	svart-vit	vänstra körriktningsljus (blinkrar)
2	grå-vit	bakre dimljus
3 *	brun (tunn ledare)	jordledning (för 1-8)
4	svart-grön	högra körriktningsljus (blinkrar)
5	grå-röd	högra positionsljus
6	svart-röd	bromsljus
7	grå-svart	vänstra positionsljus
2a	grå-gul (två ledare)	avstängning av fordonets dimljus

- För modifikationen med trettonpoligt uttag **utan kontakt** för avkoppling av dragfordons bakre dimlampa **faller positionen 2a bort.**

8		ej upptaget
9 **	röd	elströmledning (permanent plus)
10	svart	elströmledning (avstängbart plus)
11		ej upptaget
12		ej upptaget
13	brun (tjockare ledare)	jordledning (för 9 - 12)

Anmärkning

***/ De båda "skelett"-jordledningarna får inte vara elektriskt sammankopplade på draganordningens sida.**

****/ Här kan Ni koppla kompletterande apparater (husbil, innerbelysning o.s.v.).**

SV

Varning

Vägguttagets typ och sätt att ansluta ledarna i det bestäms av lagstiftningen av staten där fordonet med en inmonterad draganordning anmäls till drift.

- 15 -

- Sätt in det anslutna uttaget tillbaka i dess skydd.

- Sätt kopplingen (M) på uttagets skydd och sätt hela uppsättningen på hållaren av draganordningens uttag.

- Skruva på med hjälp av tre skruvar M5 (O) -se pilarna-.

- 16 -

- Pröva om dragarmen (P) är ordentligt installerad i fästningsfodralet i draganordningen. När dragarmens styrspak (R) blivit uppdragen ska det bli **ett glapprum av minimalt 3 mm (se dimensionpilarna)** mellan paken och den övre kanten på öppningen i stötdämparen.

SV

- Ta ut dragarmen och lägg den i reservhjulets utrymme i bagageluckan.

Klistra den självhäftande skylten "50 kg" ovanpå en ursågad öppning på bakre kofångare (Ni får rensa platsen och avfetta den med ett lämpligt rengöringsmedel).

- Montera bakstänkskärmarnas inlägg tillbaka.

- Montera på den bakre stötdämparen och de bakre smutsfpnåarna.

- 17a, 17b -

- Sätt in en skyddspropp (S) i draganordningens fästningsfodral och täck över en öppning i den bakre stötdämparen med hjälp av ett skydd (T_1, T_2) i samma färgnyans som stötdämparen.

- Montera på de bakre grupplyktorna.

- Montera fordonets bakhjul tillbaka och dra åt hjulens skruvar till föreskrivet dragmoment (se Servicebesiktningar och underhåll).

- 18 -

- I bagageutrymmet ska Ni leda kablar av draganordningens elektriska installation längs fordonets existerande elektriska installation till de bakre grupplyktorna.

- Led kabelknippan med svart-vit, brun och grå-svart färg på vänster sida (sett i körriktningen) och fäst den vid den existerande elektriska installationen med hjälp av kabelspännen (U).

- Led kabelknippan med svart-grön och grå-röd färg på höger sida (sett i körriktningen) och fäst den vid den existerande elektriska installationen -se detaljen- med hjälp av kabelspännen (U).

- Fästa den vita klämdosan (förberedelse för matningen (12 V) för andra apparater av husvagnen) med ett åtdragningsband till kablaget.

- Koppla den bruna kabeln med en ögla (fästning till skelettet) under närmaste skelettskruv vid vänstra gruppljuset.

- 19 -

- Ta ut en klämplatta med sex poler ur grupplyktan och koppla den ihop med klämplattan (V), som befinner sig på draganordningens kabelknippa - fordonets båda sidor.

- Skjut in en fri klämplatta (X), som befinner sig på draganordningens kabelknippa, i grupplyktan i stället för den ursprungliga klämplattan med sex poler - fordonets båda sidor.

- Fäst de ihopkopplade klämplattorna vid den elektriska installationens existerande knippa med hjälp av kabelspännen (U).

- Anslut ackumulatorns minus-klämanslutning och utför funktionsprovet på hela anordningen.

- Ta reda på BSG-kodnumret (09-adressen) med hjälp av diagnostiska V.A.G.-apparaten.

- Höj kodnumret med 1 och skriv in det i BSG (funktion 07 - kodnumrets inskrivning).

- Montera de alla återstående nermonterade delarna tillbaka.

8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 67 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

TREKKOPPELING

Waarschuwing

Het onderdeel "trekkoppeling", bestelnummer ŠKODA EEA 400 001A is **slechts voor een vakkundige montage bij erkende Škoda Auto-dealers** bestemd. De montage vereist het gebruik van specifiek gereedschap, handleidingen voor werkplaatsen en daarom mag het onderdeel "trekkoppeling" aan de eindgebruiker ongemonteerd niet worden verkocht.

De trekkoppeling type (TMB PS 009) is voor de aansluiting van de aanhangwagens tot het gewicht van 1200 kg aan de personenauto`s Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan bepaald.

Algemene gegevens

Constructie van de trekhaak beantwoordt aan alle Tsjechische en internationale voorschriften. De inrichting werd aan sterkteproeven onderworpen conform de Europese richtlijn 94/20ES, de constructie is door inschrijving van gebruiksmodel nr. 5955 gecertificeerd. Trekarm is van een bolbout voorzien van een doorsnee van 50 mm volgens ISO 3853 goekeuringsnummer e1*94/20*0979*01.

NL

Tijdens de montage is het nodig een opening in de achterbumper uit te snijden.

Het is nodig voor één keer de Set voor het perforeren van de achterbumper te bestellen

- bestelnr. XEA 400 001 voor de wagens Škoda Fabia
- bestelnr. XEA 420 001 voor de wagens Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

en voor iedere wagen een scherm voor de afdichting van de opening in de bumper

- bestelnr. XEA 400 001 001 voor de wagens Škoda Fabia
- bestelnr. XEA 420 001 001 voor de wagens Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

Het scherm kan volgens de kleur van het voertuig gelakt worden.

De elektrische installatie voor de trekkoppeling is geen bestanddeel van de levering en moet volgens gewenste type extra besteld worden onder de bestelnr. EEA 400 001 EL1 - EL4.

Lijst van bestanddelen:

Complete verpakking van de trekkoppeling beïnhoudt volgende delen:

Naam van het deel	Stuk
Complete drager met de vaste houder van het stopcontact	1
Trekarm	1
Identificatiebordje (vast verbonden met de drager)	1

Black process 45.0° 141.0 LPI

Schroef M10 x 35	4
Scherm van de bolbout	1
Scherm van de spankoker	1
Sleutel voor het slot van de bedieningshendel	2
Zelfklevend sticker "50 kg"	1

Set van de elektrische installatie beïnhoudt volgende delen:

Naam van het deel	**Stuk**
Set van de elektrische installatie met de doorgang in de carrosserie	1
Kabelgesp	8
Stopcontact volgens gewenste type	1
Doorgang onder het stopcontact	1
Schroef M5 x 35	3

De elektrische installatie wordt in volgende modificaties geleverd:

- met zevenpoolstopcontact zonder contact voor het uitschakelen van de achtermistlamp van het trekvoertuig bestelnr. EEA 400 001 EL 1
- met zevenpoolstopcontact met contact voor het uitschakelen van de achtermistlamp van het trekvoertuig bestelnr. EEA 400 001 EL 2
- met dertienpoolstopcontact zonder contact voor het uitschakelen van de achtermistlamp van het trekvoertuig bestelnr. EEA 400 001 EL3
- met dertienpoolstopcontact met contact voor het uitschakelen van de achtermistlamp van het trekvoertuig bestelnr. EEA 400 001 EL4

Set voor het perforeren van de achterbumper XEA 400 001 (Škoda Fabia) beïnhoudt volgende delen:

Naam van het deel	**Stuk**	**Positie**
Papiersjabloon	1	A_1
Knipplaat	1	H_1
Ondersteunplaat met vier schroeven	1	G_1
Bovensteunplaat	1	I_1
Moer M10	4	F_1

Set voor het perforeren van de achterbumper XEA 420 001(Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan) beïnhoudt volgende delen:

Naam van het deel	**Stuk**	**Positie**
Papiersjabloon	1	A_2
Knipplaat	1	H_2

Ondersteunplaat met twee schroeven	1	G_2
Bovensteunplaat	1	I_2
Moer M10	4	F_2
Spanschroef met haakje	2	E_2

Lijst van het toegepaste werktuig:

Boormachine AKU
Kornnagel voor de markering van de openingen
Aanboorspits doorsnee 8 mm
Boor voor het boren van de opening met een doorsnee van 10,3 mm
Steeksleutel OK 16
Houten pin
Schroevedraaier
Momentsleutel
Zachte onderlegger

NL

Montagewerkwijze

- Zet het voertuig op de armen van de lift in de garage en hijs het voertuig op de nodige hoogte. **Opgelet! Demonteer bij voertuigen Škoda Fabia de achterwielen!**

- Demonteer de achterbumper en dwarsbalk (demonteer bij voertuigen Škoda Fabia ook de tussenvoering van de achterspatborden), het paneel van de drempel van de bagageruimte en het linker- en rechterpaneel.

(zie Carrosserie en montagewerken - reparatiegroep 63, 66, 70)

Verklaringen voor de afbeeldingen:

- met index "a" – geldig voor de voertuigen Škoda Fabia

- met index "b" – geldig voor de voertuigen Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

- zonder index – geldig voor beide typen

Perforeren van de achterbumper voor de trekkoppeling

- 1a, 1b -

- De gedemonteerde achterbumper op een zachte viltonderlegger met de onderzijde naar boven leggen.

- De papiersjabloon (A_1, A_2) voor het perforeren van de achterbumper precies op de omlijning van de doordruk leggen die aan de onderzijde van de bumper gemarkeerd is.

- In de plaats van de askruizen met de kornnagel (B) door de sjabloon de plaatsen voor het uitboren van vier openingen markeren.

- 2a, 2b -

- Op de gemarkeerde plaatsen een centreerkuiltje aanboren. De boormachine AKU (C) en de speciale aanboorspits doorsnee van 8 mm (D) aanwenden.

Let op de juiste aanbrenging van de toekomstige openingen.

- 3a, 3b -

- In de plaats van de centreerkuiltjes de openingen met doorsnee van 10,3 mm boren.

- 4a -

- Door het uitschroeven van de moeren M10 (F_1) het knipset in drie delen demonteren – de ondersteunplaat (G_1), de knipplaat (H_1) en de bovensteunplaat (I_1).

- 4b-

- Door het uitschroeven van de moeren M10 (F_2) het knipset in volgende delen demonteren – de ondersteunplaat (G_2), de knipplaat (H_2), de bovensteunplaat (I_2) en de spanschroeven met haakje (E_2).

- 5a -

- De bumper met de gelakte bovenzijde naar boven omdraaien.

- De ondersteunplaat (G_1) op de benedenzijde van de bumper zo aanleggen dat haar vier schroeven door de uitgeboorde openingen doorgaan -zie pijltjes-.

- 5b -

- De knipplaat (H_2) op de ondersteunplaat (G_2) met het scherp naar boven zetten. Deze set op de gelakte bovenzijde van de bumper op die manier zetten dat twee schroeven van de steunplaat door de uitgeboorde randopeningen doorgaan.

- De bovensteunplaat (I_2) op de schroeven vanaf de benedenzijde van de bumper zetten, de plaat met de hand samendrukken en met twee moeren (F_2) de set zacht vastdraaien.

Let op de beschadiging van het bumperlak!

Visueel de ligging van de complete knipsjabloon controleren. Eventueel zacht in het kader van de speling tussen schroeven en vooruitgeboorde openingen in de bumper de ligging corrigeren ten opzichte van de benedenkant van de bumper.

Nu de moeren zo vastdraaien tot het recht trekken van de wand van de bumper tussen de knipplaat en de bovensteunplaat bereikt wordt –detail-.

- 6a -

- Vanaf de gelakte bovenzijde van de bumper op de uitstekende schroeven van de ondersteunplaat (G_1) de knipplaat (H_1) en de bovensteunplaat (I_1) zetten. Het hele compleet zacht met de moeren M10 vastdraaien (F_1).

Let op de beschadiging van het bumperlak!

NL

Visueel de ligging van de complete knipsjabloon controleren. Eventueel zacht in het kader van de speling tussen schroeven en vooruitgeboorde openingen in de bumper de ligging corrigeren ten opzichte van de benedenkant van de bumper.

- 6b -

- Twee spanschroeven met haakje (E_2) vanaf de gelakte bovenzijde van de bumper door de knipset doortrekken en deze op de rand van de ondersteunplaat (G_2) vasthaken.
- Vanaf de andere kant van de set twee overgeblevene moeren M10 (F_2) schroeven.

- 7a, 7b -

- De moeren M10 (F_1, F_2) op de bovensteunplaat (I_1, I_2) achtereenvolgens in de kruis steeds maximaal om een winding vastdraaien. De steeksleutel OK 16 aanwenden.

Deze werkwijze zo lang herhalen tot de scherpte van de knipplaat (H_1, H_2) op de ondersteunplaat gaat zetten. Max. aandraaimoment van de moeren bedraagt 30 Nm. Na het vastdraaien van de moeren komt het tot het doorknippen van de opening in de bumper.

- 8a -

NL

- Moeren M10 (F_1) losschroeven en de knipset zorgvuldig demonteren. De bovensteunplaat (I_1) afnemen, dan de ondersteunplaat met de schroeven (G_1) uittrekken en ten slotte de knipplaat (H_1) met het uitknipsel uit de klare opening losmaken.

- 8b -

- Moeren M10 (F_2) losschroeven en de knipset zorgvuldig demonteren. De bovensteunplaat (I_2) en uit de klare opening de ondersteunplaat (G_2) met de knipplaat (H_2) inclusief het uitgeknipte deel van de bumper trekken.

- 9a -

- De kant van de uitgeknipte opening is na het knippen een beetje tot de gelakte bovenzijde van de achterbumper uitgedrukt.

De uitgedrukte kant met een zachte druk met behulp van de houten pin (J) langs de hele rand van de opening terugdrukken. Het uitgeknipte deel uit de knipplaat (H_1) met de houten pin door de middelopening -zie pijltje- uitdrukken.

Na de slijtage van de papiersjabloon is het mogelijk voor de volgende montage dit uitknipsel als sjabloon aan te wenden.

- 9b -

- De kant van de uitgeknipte opening is na het knippen een beetje tot de gelakte bovenzijde van de achterbumper uitgedrukt. De uitgedrukte kant met een zachte druk met behulp van de houten pin (J) langs de hele rand van de opening terugdrukken.
- Uit de knipset de spanschroeven met haakje (E_2) met behulp van een rubber klopper uitslaan en het uitknipsel afnemen.

Dit uitknipsel mag niet als sjabloon toegepast worden.

De op die manier voorbereide achterbumper op een geschikte plaats leggen.

Montage van de trekkoppeling aan het voertuig

- 10a -

- Op de trekkoppeling voor de montage aan de wagen Škoda Fabia is op de drager een scheidingswand gemonteerd –detail-. De gatkring (belangrijk voor de montage aan het voertuig) bedraagt 188 mm.

- 10b -

- Gatkring (belangrijk voor de montage aan het voertuig) bedraagt voor de wagens Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan 166 mm.

- 11 -

- De afdekkingen van de openingen voor het vastgrijpen van de trekkoppeling in de ruimte van de achterwielkasten -zie pijltjes- aftrekken.

- 12 -

- In de openingen op de achterzijde van het voertuig de dwarsdrager van de trekkoppeling -zie pijltjes- inschuiven. De trekkoppeling in de juiste stand instellen.

- De dwarsdragers met behulp van vier schroeven M10 (K) op de chassis van het voertuig -zie detail- aanschroeven. De schroeven tegelijkertijd aan beide zijden vastschroeven.

Ten slotte de schroeven met de momentsleutel op het aandraaimoment 70 Nm vastdraaien!

NL

Montage van de set van de elektrische installatie voor de trekkoppeling

Het negatieve pool van de accu uitschakelen.

- 13 -

- De afdekking van de opening met de doorsnee van 40 mm op de achterzijde van het voertuig -zie pijltje- uitnemen.

- Door de opening de kabels van de elektrische installatie doortrekken en de opening met de doorgang (L) afsluiten, de doorgang is bestanddeel van de kabelset -zie detail-.

- 14 -

- Kabelset die tot het stopcontact voert, door de doorgang onder het stopcontact (M) doortrekken.

- Het stopcontact (N) uit zijn scherm uitnemen.

Afzonderlijke kabels op volgende manier aansluiten:

Het zevenpoolstopcontact met het contact voor de uitschakeling van de achtermistlamp van de trekwagen

Stopcontac	**Kleur van de leider**	**Functie**
L	zwart-wit	linker richtingaanwijzers
54g (52)	grijs-wit	eindmistlampen
31	bruin	aarding
R	zwart-groen	rechter richtingaanwijzers
58R	grijs-rood	rechter positielichten
54	zwart-rood	remlichten
58L	grijs-zwart	linker positielichten
58b	grijs-geel (twee leiders)	uitschakeling van de mistlampen van het voertuig

- Voor de modificatie met het zevenpoolstopcontact **zonder contact** voor de uitschakeling van de achtermistlamp van de trekwagen **valt de positie 58b weg** (dwz. tot de verbinding 54g (52) de geleiders grijs-wit, grijs-geel samen verbinden).

NL

Het dertienpoolstopcontact met het contact voor de uitschakeling van de achtermistlamp van de trekwagen

Stopcontac	**Kleur van de leider**	**Functie**
1	zwart-wit	linker richtingaanwijzers
2	grijs-wit	eindmistlampen
3 *	bruin (zwakke leider)	aarding (voor 1-8)
4	zwart-groen	rechter richtingaanwijzers
5	grijs-rood	rechter positielichten
6	zwart-rood	remlichten
7	grijs-zwart	linker positielichten
2a	grijs-geel (twee leiders)	uitschakeling van de mistlampen van het voertuig

- Voor de modificatie met het dertiennpoolstopcontact **zonder contact** voor de uitschakeling van de achtermistlamp van de trekwagen **valt de positie 2a weg.**

8		niet van toepassing
9 **	rood	stroomtoevoer (blijvend plus)
10	zwart	stroomtoevoer (uitgeschakelde plus)
11		niet van toepassing
12		niet van toepassing

13	bruin (sterkere leider)	aarding (voor 9 -12)

Opmerking

***/ Beide geraamteleidingen mogen aan de zijde van de trekkoppeling elektrisch niet verbonden zijn.**

****/ Hier kunnen aanvullend elektrische toestels aangesloten worden (woonwagen, binnenverlichting enz.).**

Waarschuwing

Het type van het stopcontact en de wijze van de aansluiting van de geleidraden er in wordt bepaald door de wetgeving van het land waarin het voertuig met het gemonteerde trekhaak aangemeld wordt voor gebruik.

- 15 -

- Het aangesloten stopcontact terug in zijn scherm drukken.

- De doorgang (M) op de afdekking van het stopcontact inschuiven en de hele set op de stopcontacthouder van de trekkoppeling instellen.

- Met drie schroeven M5 (O) – zie pijltjes vastschroeven.

- 16 -

- Het aanzetten van de trekarm (P) in de spankoker in de trekkoppeling proeven.

Na het vastdraaien van de bedieningshendel (R) van de trekarm naar boven moet tussen de hendel en de bovenkant van de opening in de bumper **een speling tenminste 3 mm (zie meetpunt).**

- De trekarm uitnemen en in de kuip van het reservewiel in de bagageruimte leggen.

- Plak het zelfklevende plaatje "50 kg" op boven de uitgesneden opening in de achterbumper (maak de plaats voor het opplakken schoon en vetvrij met behulp van een geschikt reinigingsmiddel).

- De tussenvoegsels van de achterspatborden terug monteren.

- Montage van de achterbumpers en van de achtervuilvangers uitvoeren.

- 17a, 17b -

- Het beschermingsstop (S) in de spankoker van de trekkoppeling zetten en de opening in de achterbumper met het scherm (T_1, T_2) in dezelfde kleurnuance als de bumper afdekken.

- Achtergroeplampen monteren.

- Achterwielen terug monteren en de schroeven op het voorgeschreven aandraaimoment vastschroeven (zie Serviceonderzoeken en onderhoud).

- 18 -

- In de bagageruimte de kabels van de elektrische installatie van de trekkoppeling volgens bestaande elektrische installatie van het voertuig tot de achtergroeplampen voeren.

- De kabelset met de kleuren (zwart-wit, grijs-zwart) naar links (in de rijrichting) voeren en met de kabelklemmen (U) tot de bestaande elektrische installatie vastmaken.

- De kabelset met de kleuren (zwart-groen, grijs-rood) naar rechts (in de rijrichting) voeren en met de kabelklemmen (U) tot de bestaande elektrische installatie vastmaken - zie detail-.

- Maak de witte poolklem (voorbereiding van de voeding (12 V) voor overige stroomverbruikers van de caravan) vast aan de kabellage van elektrische installatie met behulp van een spanbandje.

- Sluit de bruine geleidraad met oogje (massacontact) onder de dichtstbijzijnde massaschroef bij de linker groeplamp.

- 19 -

- Uit de groeplamp de zespoolklem uitnemen en deze met de klem (V) aan de kabelset van de trekkoppeling verbinden - beide zijden van het voertuig.

- De losse klem (X) van de kabelset van de trekkoppeling in de groeplamp op de plaats van de oorspronkelijke zespoolklem inschuiven – bide zijden van het voertuig.

- Met de kabelgespen (U) de verbonden klemmen tot de bestaande set van de elektrische installatie vastmaken.

- De minusklem van de accumulator aansluiten en de functieproef van de hele inrichting uitvoeren.

- Met behulp van het diagnosetoestel V.A.G. het codenummer BSG (adres 09) vaststellen.

- Het codenummer om 1 verhogen en in de BSG inschrijven (functie 07 – inschrijving van het codenummer).

- Alle overgebleven gedemonteerde delen terug monteren.

URZĄDZENIE HOLOWNICZE

Uwaga

Część "urządzenie holownicze", nr zamówienia ŠKODA EEA 400 001A jest przeznaczone **wyłącznie do fachowego montażu u partnerów umownych Škoda Auto**. Montaż wymaga użycia specjalnych narzędzi i podręczników warsztatowych, dlatego części "urządzenie holownicze" nie wolno sprzedawać użytkownikowi końcowemu w stanie nie zamontowanym.

Urządzenie holownicze typu (TMB PS 009) jest przeznaczone do przyłączenia przyczep do masy 1200 kg za samochody osobowe Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan.

Dane ogólne

Konstrukcja urządzenia holowniczego odpowiada wszystkim czeskim i międzynarodowym przepisom. Urządzenie poddano testom według wytycznej europejskiej 94/20ES, konstrukcja jest chroniona świadectwem o rejestracji wzoru użytkowego nr 5955. Ramię ciągnące wyposażone jest zgodnie z ISO 3853, numer zatwierdzenia e1*94/20*0979*01, w sworzeń kulisty o średnicy 50 mm.

Podczas montażu należy wyciąć otwór w tylnym zderzaku.

PL

Jednorazowo należy zamówić „Zestaw do wykonywania otworów w tylnym zderzaku"

- nr. zamówienia XEA 400 001	dla pojazdów Škoda Fabia
- nr. zamówienia XEA 420 001	dla pojazdów Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

oraz dla każdego pojazdu pokrywkę do zaślepienia otworu w zderzaku

- nr. zamówienia XEA 400 001 001	dla pojazdów Škoda Fabia
- nr. zamówienia XEA 420 001 001	dla pojazdów Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

Pokrywkę można pomalować zgodnie z kolorem nadwozia.

Instalacja elektryczna do urządzenia holowniczego nie jest częścią dostawy i należy ją zamawiać według wymaganego typu oddzielnie pod Nr zamówienia EEA 400 001 EL1 - EL4.

Wykaz części:

Kompletne pakowanie urządzenia holowniczego zawiera następujące części:

Nazwa części	**Ilość sztuk**
Wzdłużnica kompletna z sztywnym uchwytem gniazdka	1
Ramię holownicze	1

Tabliczka identyfikacyjna (na stało połączona z wzdłużnicą)	1
Śruba M10 x 35	4
Pokrywa sworznia kulistego	1
Pokrywa tulei mocującej	1
Kluczyk zamka dźwigni sterującej	2
Etykieta samoprzylepna "75 kg"	1

Zestaw instalacji elektrycznej zawiera następujące części:

Nazwa części	**Ilość sztuk**
Wiązka instalacji elektrycznej z przepustem izolowanym karoserii	1
Sprzączka kablowa	8
Wtyczka według wymaganego typu	1
Przepust izolowany pod wtyczką	1
Śruba M5 x 35	3

Instalacja elektryczna dostarczana jest w następujących modyfikacjach:

- z siedmiobiegunowym konektorem bez kontaktu do odłączenia tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu pociągowego - nr. zamówienia EEA 400 001 EL1
- z siedmiobiegunowym konektorem z kontaktem do odłączenia tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu pociągowego - nr. zamówienia EEA 400 001 EL2
- z trzynastobiegunowym konektorem bez kontaktu do odłączenia tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu pociągowego - nr. zamówienia EEA 400 001 EL3
- z trzynastobiegunowym konektorem z kontaktem do odłączenia tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu pociągowego - nr. zamówienia EEA 400 001 EL4

PL

Zestaw do wykonywania otworów w tylnym zderzaku XEA 400 001 (Škoda Fabia) zawiera następujące części:

Nazwa części	**Ilość sztuk**	**Pozycja**
Szablon papierowy	1	A_1
Płyta tnąca	1	H_1
Spodnia płyta oporowa z czterema śrubami	1	G_1
Wierzchnia płyta oporowa	1	I_1
Nakrętka M10	4	F_1

Zestaw do wykonywania otworów w tylnym zderzaku XEA 420 001 (Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan) zawiera następujące części:

Nazwa części	**Ilość sztuk**	**Pozycja**
Szablon papierowy	1	A_2

Płyta tnąca	1	H_2
Spodnia płyta oporowa z dwiema śrubami	1	G_2
Wierzchnia płyta oporowa	1	I_2
Nakrętka M10	4	F_2
Śruba zaciskowa z haczykiem	2	E_2

Wykaz używanych narzędzi:

Wiertarka AKU
Punktak dla oznaczenia otworów
Kieł nawiercający średnica 8 mm
Wiertło do wiercenia otworu o średnicy 10,3 mm
Klucz nasadowy OK 16
Kołek drewniany
Śrubokręt
Klucz momentowy
Miękka podkładka

Postępowanie podczas montażu

- Ustawić pojazd na ramionach podnośnika warsztatowego i podnieść na potrzebną wysokość. **Uwaga! W pojazdach Škoda Fabia zdemontować tylne koła!**

PL

- Zdemontować tylny zderzak i belkę poprzeczną (w pojazdach Škoda Fabia zdemontować też nadkola tylnych błotników), panel progu bagażnika oraz lewy i prawy panel.

(patrz Karoseria i prace montażowe – grupa napraw 63, 66, 70)

Wyjaśnienia do rysunków:

- ze wskaźnikiem "a" – odnosi się do pojazdów Škoda Fabia
- ze wskaźnikiem "b" – odnosi się do pojazdów Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan
- bez wskaźnika – odnosi się do obu typów

Dziurawienie zderzaka tylnego dla urządzenia holowniczego

- 1a, 1b -

- Demontowany tylny zderzak połóżcie na miękką podkładkę filcową stroną dolną w kierunku do góry.
- Przyłóżcie szablon papierowy (A_1, A_2) do dziurowania zderzaka tylnego dokładnie do kontury wnęki wyznaczonej na dolnej części zderzaka.
- W miejscu krzyży osiowych wyznaczcie punktakiem (B) przez szablon miejsca do wywiercenia czterech otworów.

- 2a, 2b -

- Wywierćcie w wyznaczonych miejscach dołki centrujące. Użyjcie AKU wiertarkę (C) i specjalny kieł nawiercający średnicy 8 mm (D).

Uwaga na dokładne umieszczenie przyszłych otworów.

- 3a, 3b -

- W miejscu punktów centrujących należy wywiercić otwory o średnicy 10,3 mm.

- 4a -

- Wykręcając nakrętki M10 (F_1) należy rozłożyć zestaw tnący na trzy części – dolną płytę oporową (G_1), płytę tnącą (H_1) i górną płytę oporową (I_1).

- 4b -

- Wykręcając nakrętki M10 (F_2) należy rozłożyć zestaw tnący na następujące części – dolną płytę oporową (G_2), płytę tnącą (H_2), górną płytę oporową (I_2) i śruby zaciskowe z haczykiem (E_2).

- 5a -

- Zderzak należy obrócić w górę górną stroną lakierowaną .

- Dolną płytę oporową (G_1) należy przyłożyć do dolnej strony zderzaka tak, aby jej cztery śruby przechodziły przez wywiercone otwory -strzałki-.

PL

- 5b -

- Na dolną płytę oporową (G_2) należy nałożyć płytę tnącą (H_2) ostrzem skierowanym w górę. Zestaw ten należy przyłożyć do górnej strony zderzaka tak, aby dwie śruby płyty oporowej przechodziły przez otwory wywiercone przy krawędzi.

- Na śruby należy od dołu zderzaka nałożyć górną płytę oporową (I_2), następnie dociśniemy ją ręką i za pomocą nakrętek (F_2) lekko skręcimy zestaw.

Należy zwracać uwagę, aby nie uszkodzić lakieru na zderzaku!

Wzrokiem skontrolujemy pozycję skompletowanego szablonu do cięcia. Ewentualnie lekko wyrównamy jego pozycję (w ramach luzu między śrubami i wywierconymi otworami w zderzaku) w stosunku do dolnej krawędzi zderzaka.

Następnie dokręcimy nakrętki w taki sposób, aby doszło do wyrównania ściany zderzaka między płytą tnącą i górną płytą oporową –szczegół-.

- 6a -

- Z górnej lakierowanej strony zderzaka należy nałożyć na wystające śruby dolne płyty oporowe (G_1) płytę tnącą (H_1) i górną płytą oporową (I_1). Cały komplet lekko skręcić nakrętkami M10 (F_1).

Należy zwracać uwagę, aby nie uszkodzić lakieru na zderzaku!

Wzrokiem skontrolujemy pozycję skompletowanego szablonu do cięcia. Ewentualnie lekko wyrównamy jego pozycję (w ramach luzu między śrubami i wywierconymi otworami w zderzaku) w stosunku do dolnej krawędzi zderzaka.

- 6b -

- Dwie śruby skręcające z haczykiem (E_2) przewleczemy od góry lakierowanego zderzaka przez zestaw do cięcia i zaczepimy za krawędź dolnej płyty oporowej (G_2).
- Z drugiej strony zestawu wkręcimy dwie pozostałe nakrętki M10 (F_2).

- 7a, 7b -

- Nakrętki M10 (F_1, F_2) stopniowo dokręcamy na krzyż na górnej płycie oporowej (I_1, I_2), zawsze maksymalnie o jeden obrót. W tym celu stosujemy klucz nasadowy OK 16.

Metodę tą powtarzamy do chwili, gdy ostrze płyty tnącej (H_1, H_2) przylgnie do płyty oporowej. Maksymalny moment dokręcania nakrętek wynosi 30 Nm. Po dokręceniu nakrętek dochodzi do przecięcia otworu w zderzaku.

- 8a -

- Rozkręcimy nakrętki M10 (F_1) i ostrożnie zdejmiemy zestaw do cięcia. Następnie zdejmiemy górną płytę oporową (I_1) potem wyciągniemy dolną płytę oporową ze śrubami (G_1) i w końcu uwolnimy płytę tnącą (H_1) z kawałkiem wyciętym z gotowego otworu.

- 8b -

- Rozkręcimy nakrętki M10 (F_2) i ostrożnie zdejmiemy zestaw do cięcia. Następnie zdejmiemy górną płytę oporową (I_2) a z gotowego otworu wyciągniemy dolną płytę oporową (G_2) z płytą tnącą (H_2) włącznie z kawałkiem wyciętej części zderzaka.

PL

- 9a -

- Krawędź wyciętego otworu jest po wycięciu lekko wciśnięta w górną lakierowaną część tylnego zderzaka.

Wciśniętą krawędź należy lekko wcisnąć z powrotem drewnianym kołkiem (J) po całym obwodzie otworu. Wyciętą część należy wypchnąć z płyty tnącej (H_1) za pomocą drewnianego kołka przez jej środkowy otwór -strzałka-.

Po zużyciu papierowego szablonu do dalszego montażu można stosować wycięty element zamiast szablonu.

- 9b -

- Krawędź wyciętego otworu jest po wycięciu lekko wciśnięta w górną lakierowaną część tylnego zderzaka. Wciśniętą krawędź należy lekko wcisnąć z powrotem drewnianym kołkiem (J) po całym obwodzie otworu.
- Za pomocą gumowego młotka należy wybić z zestawu do cięcia śruby skręcające (E_2) i zdjąć wycięty element.

Tego wyciętego elementu nie należy stosować zamiast szablonu.

W ten sposób przygotowany tylny zderzak należy odłożyć w odpowiednim miejscu.

Montaż urządzenia pociągowego na pojeździe

- 10a -

- Na urządzeniu pociągowym przeznaczonym do pojazdów typu Škoda Fabia na nośniku zamontowana jest przegroda -szczegół-. Rozstaw otworów (ważne przy montażu na pojeździe) wynosi 188 mm.

- 10b -

- Rozstaw otworów (ważne przy montażu na pojeździe) wynosi dla pojazdów typu Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan 166 mm.

- 11-

- Zerwijcie zaślepki otworów do umocowania urządzenia holowniczego w przestrzeni tylnych nadkoli -strzałki-.

- 12 -

- Załóżcie do otworów w tylnej masce pojazdu wzdłużnice urządzenia holowniczego -strzałki-. Urządzenie holownicze ustawcie do właściwej pozycji.

- Przyśrubujcie wzdłużnice za pomocą czterech śrub M10 (K) do podwozia samochodu (patrz szczegół). Dokręcajcie śruby równocześnie na obu stronach.

Na sam koniec dokręćcie śruby kluczem momentowym do momentu dokręcającego 70 Nm.

PL

Montaż zestawu elektrycznego urządzenia holowniczego

Należy odłączyć ujemny biegun akumulatora.

- 13 -

- Wyjmijcie zaślepkę otworu średnicy 40 mm z tylnej maski pojazdu -strzałka-.

- Przewleczcie przez otwór wiązankę kabli instalacji elektrycznej i zamknijcie otwór przepustem izolowanym (L), który jest częścią wiązanki kablowej -szczegół-.

- 14 -

- Wiązankę kablową prowadzącą do wtyczki przewleczcie przez przepust (M) pod wtyczkę.

- Wyjmijcie wtyczkę (N) z jej pokrywy.

Poszczególne kable podłączcie w następujący sposób:

Siedmiobiegunowe gniazdo wtyczkowe z zestykiem do odłączania tylnego światła do mgły ciągnionego pojazdu

Wtyczka	Kolor przewodnika	Funkcja
L	czarno-biały	kierunkowskaz lewy
54g (52)	szaro-biały	tylne światła przeciwmgielne
31	brązowy	masa
R	czarno-zielony	kierunkowskaz prawy

58R	szaro-czerwony	światło postojowe prawe
54	czarno-czerwony	światła hamulcowe
58L	szaro-czarny	światło postojowe lewe
58b	szaro-żółty (dwa przewody)	wyłączanie świateł przeciwmgielnych pojazdu

- Dla modyfikacji z siedmiobiegunowym gniazdem wtyczkowym **bez zestyku** do odłączania tylnego światła do mgły ciągnionego pojazdu - **pozycja 58b odpada** (tzn. do połączenia 54g (52) należy wspólnie podłączyć przewody szaro-biały, szaro-żółty).

Trzynastobiegunowe gniazdo wtyczkowe z zestykiem do odłączania tylnego światła do mgły ciągnionego pojazdu

Wtyczka	**Kolor przewodnika**	**Funkcja**
1	czarno-biały	kierunkowskaz lewy
2	szaro-biały	tylne światła przeciwmgielne
3 *	brązowy (cienki przewód)	masa (dla 1-8)
4	czarno-zielony	kierunkowskaz prawy
5	szaro-czerwony	światło postojowe prawe
6	czarno-czerwony	światła hamulcowe
7	szaro-czarny	światło postojowe lewe
2a	szaro-żółty (dwa przewody)	wyłączanie świateł przeciwmgielnych pojazdu

- Dla modyfikacji z trzynastobiegunowym gniazdem wtyczkowym **bez zestyku** do odłączania tylnego światła do mgły ciągnionego pojazdu – **pozycja 2a odpada.**

8		nie zajęte
9 **	czerwony	dopływ prądu (stały plus)
10	czarny	dopływ prądu (wyłączane plus)
11		nie zajęte
12		nie zajęte
13 *	brązowy (grubszy przewód)	masa (dla 9 -12)

Uwaga

***/ Obydwa przewody na masę nie mogą być połączone elektrycznie na stronie urządzenia holowniczego.**

****/ Tu mogą być podłączone dodatkowe odbiorniki (samochód mieszkalny, oświetlenie wewnętrzne, itd).**

Uwaga

Typ gniazdka i sposób połączenia przewodów w nim jest określony w legislatywie kraju, w którym pojazd z zamontowanym urządzeniem sprzęgającym będzie zarejestrowany.

PL

- 15 -

- Podłączoną wtyczkę zaciśnijcie z powrotem do jej pokrywy.

- Załóżcie przepust izolowany (M) do pokrywy wtyczki a cały komplet ustawcie do uchwytu wtyczki urządzenia holowniczego.

- Przyśrubujcie trzema śrubami M5 (O) – patrz strzałki.

- 16 -

- Sprawdźcie założenie ramienia holowniczego (P) do tulei mocującej w urządzeniu holowniczym.

Po dokręceniu dźwigni sterującej (R) ramienia holowniczego w kierunku do góry powinien być między dźwignią i górną krawędzią otworu w zderzaku luz **minimalnie 3 mm (patrz kota).**

- Wyjmijcie ramię holownicze i ułóżcie go do wanny koła zapasowego w bagażniku.

- Etykietę samoprzylepną "50 kg" nakleić nad wyciętym otworem w tylnym zderzaku (miejsce to przed naklejeniem oczyścić i odtłuścić odpowiednim środkiem czyszczącym).

- Zamontujcie z powrotem nadkola błotników tylnych.

- Dokonajcie montaż tylnego zderzaka i tylnych łapaczy nieczystości.

PL

- 17a, 17b -

- Załóżcie korek ochronny (S) do tulei mocującej urządzenia holowniczego a otwór w tylnym zderzaku zakryjcie przykrywką (T_1, T_2) takiego samego koloru jako zderzak.

- Zamontujcie tylne światła grupowe.

- Zamontujcie z powrotem tylne koła pojazdu i dokręćcie śruby kół do przepisanego momentu dokręcającego (patrz Przeglądy serwisowe i utrzymywanie).

- 18 -

- W bagażniku prowadźcie kable instalacji elektrycznej urządzenia holowniczego według istniejącej instalacji elektrycznej pojazdu do tylnych świateł grupowych.

- Wiązankę kablową z kolorami (czarno-biały, brunatny, szaro-czarny) prowadźcie w lewo (w kierunku jazdy) i przymocujcie sprzączkami kablowymi (U) do istniejącej instalacji elektrycznej.

- Wiązankę kablową z kolorami (czarno-zielony, szaro-czerwony) prowadźcie w prawo (w kierunku jazdy) i przymocujcie sprzączkami kablowymi (U) do istniejącej instalacji elektrycznej -szczegół-.

- Białą kostkę (przygotowanie zasilania (12 V) innych odbiorników w przyczepie kempingowej) umocować paskiem do wiązki instalacji elektrycznej.

- Brązowy przewód z oczkiem (masa) podłączyć pod najbliższą śrubę masy w okolicy lewego światła.

8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 84 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

- Wyjmijcie ze światła grupowego sześciobiegunową listwę zaciskową i połączcie ją z listwą zaciskową (V) na wiązance kablowej urządzenia holowniczego – obydwie strony pojazdu.

- Załóżcie wolną listwę zaciskową (X) wiązanki kablowej urządzenia holowniczego do światła grupowego zamiast pierwotnej sześciobiegunowej listwy zaciskowej – obydwie strony pojazdu.

- Przymocujcie sprzączkami kablowymi (U) połączone listwy zaciskowe do istniejącej wiązanki instalacji elektrycznej.

- Podłączcie zacisk minusowy akumulatora i dokonajcie próbę funkcyjną całego urządzenia.

- Sprawdźcie przyrządem diagnostycznym V.A.G. numer kodowy BSG (adres 09).

- Numer kodowy podwyższcie o 1 i zapiszcie do BSG (funkcja 07 – zapis numeru kodowego).

- Z powrotem należy zamontować wszystkie pozostałe zdemontowane elementy.

Black process 45.0° 141.0 LPI

ŤAŽNÉ ZARIADENIE

Upozornenie

Diel "ťažné zariadenie", obj. číslo ŠKODA EEA 400 001A je určený **iba k odbornej montáži u zmluvných partnerov Škoda Auto**. Montáž vyžaduje použitie špeciálneho náradia, dielenských príručiek a preto nesmie byť diel "ťažné zariadenie" predaný konečnému užívateľovi v nenamontovanom stave.

Ťažné zariadenie typ (TMB PS 009) je určené pre pripojenie prívesov do hmotnosti 1 200 kg za automobily Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan.

Všeobecné údaje

Konštrukcia ťažného zariadenia odpovedá všetkým českým i medzinárodným predpisom. Zariadenie prešlo pevnostnými skúškami podľa európskej smernice 94/20ES, konštrukcia je chránená osvedčením o zápise užitného vzoru č. 5955. Ťažné rameno je vybavené guľovým čapom o priemere 50 mm podľa ISO 3853, číslo schválenia e1*94/20*0979*01.

Pri montáži je potrebné vyrezať otvor do zadného nárazníka.

Jednorazovo je potrebné objednať si Súpravu na dierovanie zadného nárazníka

- obj. číslo XEA 400 001 pre vozidlá Škoda Fabia
- obj. číslo XEA 420 001 pre vozidlá Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

a pre každé vozidlo kryt na zaslepenie otvoru v nárazníku

- obj. číslo XEA 400 001 001 pre vozidlá Škoda Fabia
- obj. číslo XEA 420 001 001 pre vozidlá Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan

Kryt je možné nalakovať podľa farby vozidla.

Elektrická inštalácia pre ťažné zariadenie nie je súčasťou dodávky a je potrebné ju podľa požadovaného typu objednať samostatne pod obj. číslom EEA 400 001 EL1 - EL4.

SK

Zoznam dielov:

Kompletné balenie ťažného zariadenia obsahuje tieto diely:

Názov dielu	Kusov
Nosník úplný s pevným držiakom zásuvky	1
Ťažné rameno	1
Identifikačný štítok (pevne spojený s nosníkom)	1
Skrutka M10 x 35	4
Kryt guľového čapu	1
Kryt upínacieho puzdra	1
Kľúč k zámku ovládacej páčky	2
Samolepiaci štítok "50 kg"	1

Sada elektrickej inštalácie obsahuje tieto diely:

Názov dielu	Kusov
Zväzok elektrickej inštalácie s priechodkou do karosérie	1
Káblová spona	8
Zásuvka podľa požadovaného typu	1
Priechodka pod zásuvku	1
Skrutka M5 x 35	3

Elektrická inštalácia sa dodáva v týchto modifikáciách:

- so sedempólovou zásuvkou bez kontaktu na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla objednávacie číslo EEA 400 001 EL1
- so sedempólovou zásuvkou s kontaktom na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla objednávacie číslo EEA 400 001 EL2
- s trinásťpólovou zásuvkou bez kontaktu na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla objednávacie číslo EEA 400 001 EL3
- s trinásťpólovou zásuvkou s kontaktom na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla objednávacie číslo EEA 400 001 EL4

Súprava na dierovanie zadného nárazníka XEA 400 001 (Škoda Fabia) obsahuje tieto diely:

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Papierová šablóna	1	A_1
Strižná doska	1	H_1
Spodná oporná doska so štyrmi skrutkami	1	G_1
Horná oporná doska	1	I_1
Matica M10	4	F_1

Súprava na dierovanie zadného nárazníka XEA 420 001 (Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan) obsahuje tieto diely:

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Papierová šablóna	1	A_2
Strižná doska	1	H_{21}
Spodná oporná doska s dvomi skrutkami	1	G_2
Horná oporná doska	1	I_2
Matica M10	4	F_2
Skrutka sťahovacia s háčkom	2	E_2

Zoznam použitého náradia:

Vŕtačka AKU

Jamkár na označenie otvorov

Navrtávací hrot priemer 8 mm
Vrták pre vyvŕtanie otvoru o priemere 10,3 mm
Nástrčkový kľúč OK 16
Drevený kolík
Skrutkovač
Momentový kľúč
Mäkká podložka

Postup montáže

- Umiestnite vozidlo na ramená dielenského zdviháku a vozidlo zdvihnite do potrebnej výšky. **Pozor! U vozidiel Škoda Fabia demontujte zadné kolesá!**

- Demontujte zadný nárazník a priečnik (u vozidiel Škoda Fabia demontujte aj vložky zadných blatníkov), panel prahu batožinového priestoru a ľavý a pravý panel.

(pozri Karosérie a montážne práce - skupina opráv 63, 66, 70)

Vysvetlivky k obrázkom:

- s indexom "a" - platí pre vozidlá Škoda Fabia
- s indexom "b" - platí pre vozidlá Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan
- bez indexu - platí pre všetky typy

SK

Dierovanie zadného nárazníka pre ťažné zariadenie

- 1a, 1b -

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku spodnou stranou smerom hore.
- Priložte papierovú šablónu (A_1, A_2) na dierovanie zadného nárazníka presne na obrys prehĺbenia vyznačeného na spodnej strane nárazníka.
- V mieste osových krížov vyznačte jamkárom (B) cez šablónu miesta na vyvŕtanie štyroch otvorov.

- 2a, 2b -

- Navŕtajte na vyznačených miestach centrovacie jamky. Použite vŕtačku AKU (C) a špeciálny navŕtávací hrot priemer 8 mm (D).

- 3a, 3b -

- Na mieste vystreďovacích jamôk vyvŕtajte otvory o priemere 10,3 mm.

- 4a -

- Odskrutkovaním matíc M10 (F_1) rozložte strižnú zostavu na tri diely - spodnú opornú dosku (G_1)), strižnú dosku (H_1)) a hornú opornú dosku (I_1)) .

- 4b -

- Odskrutkovaním matíc M10 (F_2) rozložte strižnú zostavu na nasledujúce diely - spodnú opornú dosku (G_2), strižnú dosku (H_2), vrchnú opornú dosku (I_2) a sťahovacie skrutky s háčkom (E_2).

- 5a -

- Otočte nárazník hornou lakovanou stranou smerom hore.
- Spodnú opornú dosku (G_1) priložte na spodnú stranu nárazníka tak, aby jej štyri skrutky prechádzali vyvŕtanými otvormi -šípky-.

- 5b -

- Na spodnú opornú dosku (G_2) nasaďte strižnú dosku (H_2) ostrím hore. Túto zostavu priložte na hornú lakovanú stranu nárazníka tak, aby dve skrutky opornej dosky prechádzali krajnými vyvŕtanými otvormi.
- Na skrutky nasaďte zo spodnej strany nárazníka hornú opornú dosku (I_2), stisnite ju rukou a dvomi maticami (F_2) ľahko zostavu stiahnite.

Pozor na poškodenie laku nárazníka!

Vizuálne skontrolujte polohu skompletizovanej strižnej šablóny. Poprípade jemne dorovnajte v rámci vôle medzi skrutkami a predvŕtanými otvormi v nárazníku jej polohu vzhľadom na spodný okraj nárazníka.

- Teraz doťahujte matice tak, aby došlo k narovnaniu steny nárazníka medzi strižnou a hornou opornou doskou -detail-.

- 6a -

- Z hornej lakovanej strany nárazníka nasaďte na vyčnievajúce skrutky spodnej opornej dosky (G1) strižnú dosku (H1) a hornú opornú dosku (I1). Celý komplet mierne stiahnite maticami M10 (F1).

Pozor na poškodenie laku nárazníka!

Vizuálne skontrolujte polohu skompletizovanej strižnej šablóny. Poprípade jemne dorovnajte v rámci vôle medzi skrutkami a predvŕtanými otvormi v nárazníku jej polohu vzhľadom na spodný okraji nárazníka.

- 6b -

- Dve sťahovacie skrutky s háčkom (E_2) prestrčte z hornej lakovanej strany nárazníka strižnou zostavou a zaklesnite ich za okraj spodnej opornej dosky (G_2).
- Z druhej strany zostavy naskrutkujte dve zvyšné matice M10 (F_2).

- 7a, 7b -

- Uťahujte postupne krížom matice M10 (F_1, F_2) na hornej opornej doske (I_1, I_2) vždy maximálne o jeden závit. Použite nástrčkový kľúč OK 16.

Tento postup opakujte tak dlho, kým rezná hrana strižnej dosky (H_1, H_2) nedosadne na spodnú opornú dosku. Max. uťahovací moment matíc je 30 Nm. Po dotiahnutí matíc dôjde k prestrihnutiu otvoru v nárazníku.

- 8a -

- Odskrutkujte matice M10 (F_1) a strižnú zostavu opatrne demontujte. Odložte hornú opornú dosku (I_1), potom vytiahnite spodnú opornú dosku so skrutkami (G_1) a nakoniec uvoľnite strižnú dosku (H_1) s výstrižkom z hotového otvoru.

- 8b -

- Odskrutkujte matice M10 (F_2) a strižnú zostavu opatrne demontujte. Odložte vrchnú opornú dosku (I_2) a z hotového otvoru vytiahnite spodnú opornú dosku (G_2) so strižnou doskou (H_2) vrátane vystrihnutej časti nárazníka.

- 9a -

- Okraj vystrihnutého otvoru je po strihnutí mierne vytlačený do hornej lakovanej strany zadného nárazníka.

Vytlačenú hranu zatlačte miernym tlakom dreveným kolíkom (J) po celom obvode otvoru. Vystrihnutý diel vytlačte zo strižnej dosky (H1) dreveným kolíkom jej prostredným otvorom -šípka-.

Po opotrebovaní papierovej šablóny je pre následnú montáž možné použiť tento výstrižok ako šablónu.

- 9b -

- Okraj vystrihnutého otvoru je po strihnutí mierne vytlačený do hornej lakovanej strany zadného nárazníka. Vytlačenú hranu zatlačte miernym tlakom dreveným kolíkom (J) po celom obvode otvoru.

SK

- Zo strižnej zostavy vyrazte gumovým kladivkom sťahovacie skrutky s háčkom (E_2) a odložte výstrižok.

Tento výstrižok nie je možné použiť ako šablónu.

Zadný nárazník pripravený týmto spôsobom odložte na vhodné miesto.

Montáž ťažného zariadenia na vozidlo

- 10a -

- Na ťažnom zariadení pre montáž na vozidlo Škoda Fabia je na nosníku namontovaná prepážka -detail-. Rozstup otvorov (dôležitý pre montáž na vozidlo) je 188 mm.

- 10b -

- Rozstup otvorov (dôležitý pre montáž na vozidlo) je pre vozidlá Škoda Fabia Combi, Fabia Sedan 166 mm.

- 11 -

- Odtrhnite záslepky otvorov pre uchytenie ťažného zariadenia v priestore zadných podbehov -šípky-.

- 12 -

- Nasuňte do otvorov na zadnom čele vozidla pozdĺžne nosníky ťažného zariadenia -šípky-. Ťažné zariadenie osaďte do správnej polohy.
- Priskrutkujte pozdĺžne nosníky pomocou štyroch skrutiek M10 (K) na podvozok vozidla -detail-. Skrutky uťahujte súčasne na obidvoch stranách.

Nakoniec dotiahnite skrutky momentovým kľúčom na uťahovací moment 70 Nm!

Montáž sady elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie

Odpojte záporný pól akumulátora.

- 13 -

- Vyberte záslepku otvoru s priemerom 40 mm na zadnom čele vozidla -šípka-.
- Otvorom pretiahnite zväzok káblov elektrickej inštalácie a otvor uzavrite priechodkou (L), ktorá je súčasťou káblového zväzku -detail-.

- 14 -

- Káblový zväzok vedúci k zásuvke pretiahnite priechodkou (M) pod zásuvku.
- Vyberte zásuvku (N) z jej krytu.

Jednotlivé káble zapojte nasledujúcim spôsobom:

Sedempólová zásuvka s kontaktom na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla.

Zásuvka	Farba vodiča	Funkcia
L	čierno-biela	smerové svetlá ľavé
54g (52)	sivo-biela	hmlové koncové svetlá
31	hnedá	uzemnenie
R	čierno-zelená	smerové svetlá pravé
58R	sivo-červená	obrysové svetlá pravé
54	čierno-červená	brzdové svetlá
58L	sivo-čierna	obrysové svetlá ľavé
58b	sivo-žltá (dva vodiče)	vypínanie hmlových svetiel vozidla

- Pre modifikáciu so sedempólovou zásuvkou **bez kontaktu** na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla **pozícia 58b odpadá** (tzn. do spoja 54g (52) zapojte spoločne vodiče sivo-biely, sivo-žltý).

Trinásťpólová zásuvka s kontaktom na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla.

Zásuvka	Farba vodiča	Funkcia
1	čierno-biela	smerové svetlá ľavé
2	sivo-biela	hmlové koncové svetlá
3 *	hnedá (slabý vodič)	uzemnenie (pre 1 – 8)

SK

4	čierno-zelená	smerové svetlá pravé
5	sivo-červená	obrysové svetlá pravé
6	čierno-červená	brzdové svetlá
7	sivo-čierna	obrysové svetlá ľavé
2a	sivo-žltá (dva vodiče)	vypínanie hmlových svetiel vozidla

- Pre modifikáciu s trinásťpólovou zásuvkou **bez kontaktu** na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla **pozícia 2a odpadá.**

8		neobsadené
9 **	červená	prívod prúdu (trvalo plus)
10	čierna	prívod prúdu (vypínané plus)
11		neobsadené
12		neobsadené
13 *	hnedá (hrubší vodič)	uzemnenie (pre 9 – 12)

Poznámka

***/ Obidve vedenia pripojené na kostru nesmú byť na strane ťažného zariadenia elektricky spojené.**

****/ Tu môžu byť zapojené dodatočné spotrebiče (obytný automobil, vnútorné osvetlenie apod.)**

Upozornenie

Typ zásuvky a spôsob zapojenia vodičov v nej je určený legislatívou štátu, v ktorom bude vozidlo s namontovaným ťažným zariadením prihlásené k prevádzke.

SK

- 15 -

- Zapojenú zásuvku zasuňte späť do jej krytu.

- Nasuňte priechodku (M) na kryt zásuvky a celý komplet osaďte na držiak zásuvky ťažného zariadenia.

- Priskrutkujte tromi skrutkami M5 (O) -šípky-.

- 16-

- Vyskúšajte nasadenie ťažného ramena (P) do upínacieho puzdra v ťažnom zariadení. Po utiahnutí ovládacej páčky (R) ťažného ramena hore musí byť medzi páčkou a horným okrajom otvoru v nárazníku **vôľa minimálne 3 mm (viď kóta).**

- Vyberte ťažné rameno a uložte ho do vane rezervného kolesa v batožinovom priestore.

- Samolepiaci štítok "50 kg" nalepte nad vyrezaný otvor v zadnom nárazníku (miesto pred nalepením očistite a odmastite vhodným čističom).

- Namontujte späť vložky zadných blatníkov.

- Vykonajte montáž zadného nárazníka a zadných lapačov nečistôt.

- 17a, 17b -

- Nasaďte ochrannú zátku (S) do upínacieho puzdra ťažného zariadenia a otvor v zadnom nárazníku zakryte krytom (T_1, T_2) v rovnakom farebnom odtieni ako nárazník.

- Namontujte zadné skupinové svetlá.

- Namontujte späť zadné kolesá vozidla a dotiahnite skrutky kolies na predpísaný uťahovací moment (viď Servisné prehliadky a údržba).

- 18 -

- V batožinovom priestore veďte káble elektrickej inštalácie ťažného zariadenia pozdĺž existujúcej elektrickej inštalácie vozidla k zadným skupinovým svetlám.

- Káblový zväzok s farbami (čierno-biela, hnedá, šedo-čierna) veďte vľavo (v smere jazdy) a upevnite káblovými sponami (U) k existujúcej elektrickej inštalácii.

- Káblový zväzok s farbami (čierno-zelená, šedo-červená) veďte vpravo (v smere jazdy) a upevnite káblovými sponami (U) k existujúcej elektrickej inštalácii (viď detail).

- Bielu svorkovnicu (príprava napájania (12 V) pre ostatné spotrebiče obytného prívesu) upevnite sťahovacou páskou k zväzku elektrickej inštalácie.

- Hnedý vodič s očkom (ukostrenie) pripojte pod najbližšiu kostriaciu skrutku pri ľavom skupinovom svietidle.

- 19 -

- Vyberte zo skupinového svetla šesťpólovú svorkovnicu a prepojte ju so svorkovnicou (V) na káblovom zväzku ťažného zariadenia – obidve strany vozidla.

- Zasuňte voľnú svorkovnicu (X) káblového zväzku ťažného zariadenia do skupinového svetla namiesto pôvodnej šesťpólovej svorkovnice – obe strany vozidla.

- Upevnite káblovými sponami (U) prepojené svorkovnice k existujúcemu zväzku elektrickej inštalácie.

- Pripojte mínusovú svorku akumulátora a vykonajte funkčnú skúšku celého zariadenia.

- Zistite diagnostickým prístrojom V. A. G. kódové číslo BSG (adresa 09).

- Kódové číslo zväčšite o 1 a zapíšte do BSG (funkcia 07 – zápis kódového čísla).

- Namontujte späť všetky zvyšné demontované diely.

8353_TAZNE_ZAR_FABIA/MN/.fm Page 93 Wednesday, September 8, 2004 9:17 AM

Black process 45.0° 141.0 LPI

8353_TAZ_ZAR_FABIA/MN/_OB.indd 3 8.9.2004, 9:32:09

- CZ -

Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č.1426.

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

- DE -

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Anderungsrecht vor (samt Anderungen der technischen Parameter mit Anderungen einzelner Modellmaßnahmen).

- GB -

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

- ES -

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprentar. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

- FR -

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

- IT -

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredamento, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzioni per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

- SV -

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förandringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

- NL -

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

- PL -

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecania instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

- SK -

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

Nr. EEA 400 001A/09. 2004

© ŠKODA AUTO a. s.

www.skoda-auto.com
www.skoda-auto.cz